



AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MΣEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIIT

AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIY

TAYULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA : TISENTALIYIN N TMAZIIT

ASENTEL

Asugen n tayri di ccna n Newwara

S-γur :

Amesnalay: kherdouci.H

- CHAUCHE YAMINA
- AISAoui NABILA

Aseqqamu n yimsekyaden :

- | | |
|--|------------|
| – Aselway : Achili fadila | MCB UMMTO |
| – Amesnalay : Kherdouci Hassina | Prof UMMTO |
| – Amsekyad : Yahyaoui Tassadit | MAA UMMTO |

Tagrawt : Unbir 2017

Asnemmer

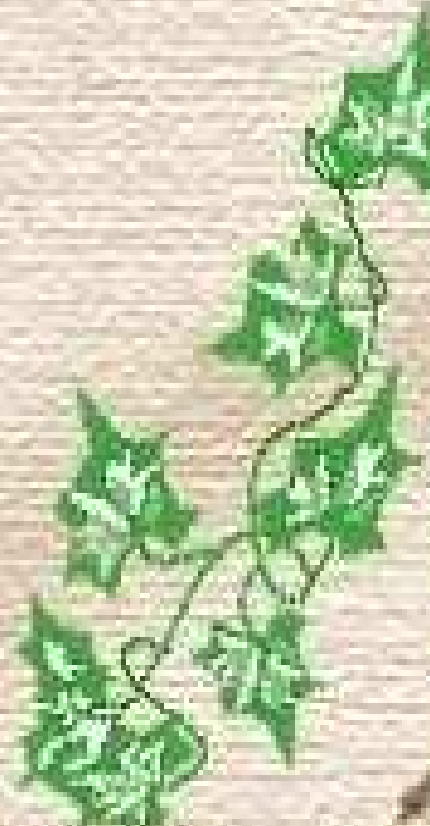
- Tannemirt tameqqrant i massa Kerdouci Hassina i yellan di lmendad n uxeddin-agi ntey si tazwara armi d tagara.

- Tannemirt i wuseqqamu n yimsekyaden i iyeyran akatay-agi nte.

- Tannemirt i widak akke iy-d-yefkan afus n lemɛawna.



Tannemirt





Abuddu

Ad budday axedim-agi

I yemma d baba aezizen

I watmaten-iw di sebæa

I yesetma : faɟma, wardia, nabila

I wargaz-iw d twacult-is



 ***Yamina***



Abuddu

Ad budday axedim-agi

I yemma d baba aezizen felli

I watmaten-iw d wetma

I wargaz-iw d twacult-is

I twacut-iw d temdukai-iw

Yel yiwet s yism-is



Nabila

Ayawas

➤ Tazwert tamatut.....	01
Tamzikent n usentel	02
Afran n usentel.....	02
Tamukrist.....	02
Asegzi n kra n wawalen.....	02
Tasnarayt.....	05
Uguren i d -nettemlal	06
➤ Ixef I : Tasledt tasentalant di ccna n tayri n Newwara	
Tazwert	08
I.1-Ccna n tayri n Newwara yef tmurt.....	08
I.2-Ccna n tayri n Newwara yef urgaz.....	11
Tagrayt	14
➤ Ixef II : Asugen n tayri di ccna n Newwara	
Tazwert	16
II.1-Asugen n tayri n tmurt di ccna n Newwara.....	16
II.2-Asugen n tayri n wergaz di ccna n Newwara.....	36
Tagrayt.....	56
➤ Tagrayt tamatut.....	57
Tiybula.....	58
Ammud (timerna 01).....	59
Amawal (timerna 02).....	86
Agzul s tutlayt n tefrensist	87

Tazwert tamatut :

Ccna d tasekla yellan si zman aqbuṛ,nettaf-it-d yer urgaz d tmeṭṭut ;acku anda yebyu umdan yezzi yenneḍ ad yuṛal armi d tamedyazt akked ccna, imi d netta-t kan i izemren ad tili d amaway n yiḥulfan ney d netta-t i izemren ad tsufey ayen d-iteddun di nhati n wul.

Ccna di tmetti taqbaylit, d yiwet n tmedyazt yesṣan azal d ameqran yer medden sumata.Mačči kan yer win icennun ney yer umdyaz di ccna.Maca ula d win i yesmuzguten i tmedyazt-agi.

Amakken nezra tameṭṭut taqbaylit yewṣar-as ccna, acku timetti-ney tettwali tamedyazt n tmeṭṭut s udem nniḍen, maca tameṭṭut yas akken yettuḥarem fell-as ,yella anda i d-sebghan iḥulfan-is s uḥiḥa d tbuṛarin.

Ihi nettaf-itt-d tccennu ama di tmeyriwin, di twizi ma ara leqdent azemmur,tibuṛarin n lḥenni, ma zuzuent iggardan imecṭaḥ, di tala ccenunt yal tikkelt imi ara mlilent d igrawen .

Tameṭṭut imi tccennu mači d cceṛṭ ccna-is ad yili d lfarḥ s way-s itetṭuḥfu, acku ccna d iḥulfan n lfarḥ ney n lqarḥ.Tayri di tmetti taqbaylit tesṣa azal d ameqran , yas akken ttwalint d leib ,am akken i d-nann ccna n tayri d iḥulfan yesṣan azal yer tmeṭṭut taqbaylit ,yas ulama tḥarm-it tmetti tesuffay-d iḥulfan-is s tmedyazt n ccna.

Ger tlawin-agi i icennun yef iḥulfan-nsent akked tudert-nsent, ad nebder yiwet si tgejda n ccna n taqbaylit Newwara .Ccna-is yeṣfa izehhu imdanen s rḥuḥ id as-tefka s tayect - is ḥninen ,win id-as-yeslan ad yettu leybayen-is.Tccenu aṭas yaf tayri, nezmer ad d-nini tayri d nettat i d lṣas n ccna-is .

Newwara tefka-as azal d ameqran i ccna n tayri di tmetti taqbaylit,acku tizlatin-is tzeṛ-d ad tiniḍ akk n tayri .Tecna yef tayri d lḥif i tesṣeday tmeṭṭut taqbaylit, laḍya imi ara yettinig urgaz-is ney win tḥemmel sumata, ama d argaz ama d win itetteuzu si twacult-is,tccenu yef zzheṛ, tin yeḡḡa win ezizen fella-s am akken it-ccenu yef tmurt d tutlayt tamziyt.

Deg wayen nebya ad nesebggen ney ad nesekfell, d tugna n tnazurt Newwara yef ccna n tayri yer tameṭṭut taqbaylit, imi Newwara deg tezlatin-is tiwid awal yef tayri d tugna n tayri di tmetti taqbaylit, rnu yer-s tizlatin n tayri n tmurt i wumi tefka azal, acku di tezlatin-agi-ines tettwellih imdanen akken ad ḥemlen tamurt-nsen d tutlayt-nsen.

Ccna n Newwara d tamedyazt leqayet, imi tefka-as tugna yesëan azal d ameqran i ccna n tayri di tmetti taqbaylit.

Tamzikent n usentel

Deg usentel-agi-ntay newwi-d awal yef usugen n tayri di ccna n Newwara,acku asugen-agi n tayri yer Newwara yemgarad si tayri yer tayed.

Afran n usentel

Nefren asentel-agi- ntaç yef usugen n tayri di ccna n Newwara, acku ulac wid-ak i yexedmen yef usugen, akken ad nissin d anta-tt Newwara ? D wacu-t usugen id-as-tefka i ccna n tayri di tmetti tagbaylit, rru yer-s ad izen i tsuta i d-iteddun, d acu i d asugen n tayri di tmedyazt-agi?

Tamukrist

Ccna d tamedyazt leqayen,tesea azal yer yal amdan.Maca temgarad si tezlit yer tayed aya-agi id-aç-yeğğan ad nefren tanazurt Newwara akken ad naered ad nwali isental n tayri it-ccna di tmetti taqbaylit,d wacu-tent tugniwin n usugen i tesea yal tizlit ger-asant?.

Aya-agi id-aç-yessawden yer isteqsiyen-agi id iteddun.D acu i yeğan Newwara ad tecnu yef tayri ? D acu-t usugen n tayri di ccna n Newwara?

Aglam n kra n wawalen

Uqbel ad nekcem deg ixef amenzu ad naered ad nesken kra n wawalen yesëan assay akked usentel i nexdem, imi asugen fell-as i ilaçu uxeddim n -teç yef aya id neglem awalen-agi: asugen, tugna, ccna, tayri, tamedyazt.

-Asugen:

Yal amdan yesëa atas n tugniwin deg wallaç-is, yessebgan-iten-id deg lefayel-is, akken i d-yenna GILBERT DURAND « *asugen tzemr-d ad iniç d atas n tugniwin, akked wassayen n tugniwin, i d-yettajmae u xemmem n umdan* ». ¹

¹ GILBERT DURAND, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire, introduction à l'archétypologie, paris, 1969*, p.10.

* « l'imaginaire c'est-à dire l'ensemble des images et des relations d'image qui constitue le pensé de l'homo peins »

Asugen yesëa sin n wudemawen,yella usugen amazday,akked usugen udmawan.

Asugen amazday : « *Dderr amađal aheqani,mači d ayen yellan deg lexyal n umdan, akked tiksiwet yellan deg ubrid yesëan azal, yilaëben anamek ameqran n tmusniwin akked umezdi* ». ¹

Asugen udmawan : « *yettbegin-d ayen yellan daxel, ney ayen akken s wayes yetthulfu yiwen n umdan, s tugniwin i d-yettëedin deg uxemem-ines* ». ²

-Tugna:

Di tmeti taqbaylit, yal anaw n ccna yesëa tugniwin,yal tugna temgarad yef tayed,tugna-agi tttbegin-d abrid n tzuři ;akken dayen nezmer ad tnař « *tesenkad-d amdan,ney d asafar s tesramt,unuy,akked lemwalfa* ». ³

Akken dayen i d-yenna J.TOMAS « *tugna d yiwen n wassay usrid, akked akk ajeređ n ultufaras* ». ⁴

-Ccna:

Ccna d yiwen n usentel, s wayes i d-sefruyen yemdanen ihulfan-nsen,yer tmetti akken ad sellen wiyad, akka i d-nna H.KHAROUCI « *d yiwen n wanaw n usefru iggarzen id igan ad yesmekti,ad seluy akken,ad yesbegnen,aħulfu amazday* ». ⁵ Akken dayen ad naf, asentel-agi n ccna yef tmeřtuř ;ccenu yef lyerba ,tayri ,lexdee ,yef ayen tettidir yal ass ,akken i d-tenna H.KHARDOUCI « *ccna n tmeřtuř mači d leada taħarfit ,acku ccna-is i d-yellan d inigi i s-semħen ,a d-eggen iman-is di tmetti* ». ⁶

¹ KHERDOUCI.H, *La poésie féminine et anonyme kabyle approche anthropo-imaginaire de question du corps*, 2007, Thèse de doctorat, Université Grenoble, p.27.

*«L'imaginaire social souligne le monde réel, véritable qui se structure en systèmes de valeur, de représentations et langage un sens pratique et commun.il apparait comme une fonction centrale de la psyché humaine ».

² Idem

*« Sur le plan individuel l'imaginaire témoigne de la subjectivité de la personne les images qui traversent l'esprit sont présentes avant même ».

³ Dictionnaire de la langue française, *encyclopédie et noms propres*, Haccette, Paris, 1989, p.645.

*« représentation d'une personne, d'une chose par la sculpture, le dessin, la photographie »

⁴ THOMAS.J, Introduction aux méthodologies de l'imaginaire, Ellipses, Paris, 1998, p.22.

*« Image est en rapport direct avec tous les activités de reproduction ».

⁵ KHERDOUCI.H, *La chanteuse kabyle :voix texte itinéraire*, Akili, Tizi-ouzou, p.36.

*« La chanson est un type d'expression mieux placée pour évoquer, informer, renseigner et retraduire mieux la sensibilité collective ».

⁶ Idem, p.17.

-Tayri :

Di tmetti taqbaylit ad naf atas n wassayen yesdukulen imdanen, i d-yezdin tagmat ger-
asen, tagi d tayri.

Tayri d assay i d-yettelin deg ulawen n yemdanen, d ayen itt-ħulfun,acku aħulfu-agi ney
assay-agi cuddent yer nnif d lħarma, tenna-d H.KHARDOUCI « *D nnif ur neġġi ara amdan ,
ad yesebgen iħulfan-is ney aten-icnu , acku ayagi d leib ney d tuksa n lħarma* ».¹

Aħulfu-agi n tayri yibeddel tamuqli n yemdanen ħur-s, acku d tayri i d-yettmudun lbenna
i tudert-nsen n yal ass, akken d-yenna Y.NACIB « *Tayri d yiwen n usentel ifazen deg
tmedyazt taqbaylit ,atas aya ama yer urgaz, ama yer tmeġtut* ».²

-Tamedyazt:

Tasekla taqbaylit d tansbayurt s tewsat-in-is yemgaraden, ger-asant tamedyazt .

Tamedyazt tesse azal d ameqqran di tmetti, akken id yenna Y. NACIB « *tamedyazt d netta-t i
d-yettbeyyinen, ayen i d-yettbanen d wayen yefren* ».³ Acku d allal i d-isfuyen iħulfan-nsen
akken id yenna M. NAIT ABDALLAH « *tamedyazt d netta-t kan i izemren ad tili d amaway
n iħulfan ney d netta-t kan I izemren ad tbibb ayen d teddun di nhati* ».⁴

Tamedyazt ur tt-yeksib ara yal amdan, acku d ayen yemgaraden seg umdan yer
wayeđ, akken i d-yenna M. MAMMERI « *tamedyazt d nettat id ifarnen imdanen, mačči d
nutni itt-yettexiřin akka id- tettas syuř rebbi* ».⁵

Akken a d-naf dayen tamedyazt tesebgan-d tudert n yemdanen, akken i d-yena M.
DJELLAOUÏ « *tamedyazt d nettat id yessawađen akk ayen i d-isegran umesnalfay
ifazen,acku d nettat i d-igensisen,am tewsit taseklant* ».¹

*« La chanson féminine n'est pas un simple folklore vieillissant mais c'est une preuve permanente de l'existence
d'un patrimoine culturel qui a sa part dans l'organisation sociale de la société ».

¹ KHERDOUCI.H, *La chanteuse kabyle* :voix texte itinéraire, op.cit, p.74.

*« L'honneur, on ne doit pas exprimer ce sentiment noble ou le chanter mais l'étouffer dans le cœur et ne point y
penser supporter s'il le faut la souffrance,le mal pour ne pas avoir houte,ne pas l'eser l'honneur ».

² NACIB.Y, *Anthropologie de la poésie kabyle*, Andalous, Alger, 1993, p.78.

*« L'amour est un thème privilégié de la poésie kabyle des XIX et XXe siècles ».

³ Idem, p .31.

⁴NAIT ABDLLAH.M, *Ađrif*, Tamdyazt, Tizi-Ouzou, 2013, p.07.

⁵ MAMMERI.M, *Les isefra de si MUHEND*. Maspéro, pari, 1969, p .11.

*« La poésie n'était ni un métier ni un accident, c'était un destin : il ne l'avait ni cherchée ni choisie, elle s'est
imposée à lui comme un fatum ».

Tasnarayt n unadi (méthodologie)

Deg unadi-agi-ntey nexdem, yef usugen n tayri di ccna n Newwara, nmegr-d azal n snat tmerwin(20) n tezlatin. Nxedm-asant tasleqt tasentalant anda i d-nufa sin yehricen ,ccna n tayri n Newwara yef tmurt ,i yesean azal n şa (07) n tezlatin (**Ğerğer, Timsaeraqt, Takemmict n wakal, Leɛbad ħemmel, A k-wessiy ammi aezizen, A tarwa, Yečča-t ur s-igi laħsan**).

Ma d aħric wis sin ,Ccna n tayri n Newwara yef urgaz i yettfen aħric d ameqqran azal n 13 n tezlatin (**Awal lħub, A yul ,A win I rujay aħas, Siy lmeşbaħ wali-yi-d.....**).

Deg ixef wis sin niwwi-d awal yef usugen yellan di yal tizlit, d wacu-t uzamul d tugna n yal yiwet deg-sent. Amud-agi n tezlatin nmegr-it-d seg yedlisen yuran yef ccna n Newwara, asmezget n tesfifin-is.

Tameddurt n Newwara

Hamizi zaheya d wagi id isem aħeqani n tcnayt Newwara, tlul di ezağga di taddart i wumi qaren at buħni, yebda ad yettban udem n tcnayt-agi deg yiwet n tedwilt n warac Imeçtaħ Deg umaħaf wis sin n tegbaylit n lzzayer (chene02). Ger tezlatin timezwura i tecna akked warrac Imeçtaħ, tizlit syisem « afus afus alɛembaħ aya Newwara » dya syen i tuyal s yisem n Newwara.

Deg yisugasen-agi yezrin tebda ad timyur, akken it-kemmel s yiwet kan n tayuct di ccna ,syen id yefey yisem-is ay-seħae di ccna n tmeçtut taqbaylit, seyen textir ad tetef taekemt teđfar ccna n teqbaylit akked tmedyazt, nettat akked umedyaz crif xeddami .

Far tagara n yiseggasen n 60, Newwara tbeddel u tesnera di ccna n tmeçtut s şut-is id yufraren yef tiyađ, s lemɛawna n uselmad-is amedyaz amenzu, akken i teğa cama s cbaħa n tayect-is ccna n teqbaylit i d-yettawin awal yef tmeçtut.

Akken akk am imedyazen ney timedyazin. Newwara tæda-d seg umecwař ar mi d aseggas n 1975 i tefka di tsusmi sakkın teyçes deg umecwař i d-iwwi.

Assa tbed d tanazurt, tmal yer umedyaz crif xeddami ; Newwara tezga s wudem yufraren, syen tesutar ad tecennu yal ass. Akken texdem anda nniđen akked imdyazen wiyad, Maetub

¹ DJELLAOUI.M, *L'image poétique dans l'œuvre de Lunis Ait Mannellat du patrimoine à l'innovation*, Bab Ezzouar, Alger, p.7.

*« La poésie orale est considéré, avec toutes les composantes créatives éminentes qu'elle représente, comme un genre littéraire ».

Lwenas, Farid Feragi, xas akken tella deg lɣarba. Akken tezmar ad sebggen iman-is s isental yettezin ɣef iħulfan n tayri , ama d idles neɣ uguren n tmagit. taccenayt-agi n 47 n yiseggasen, i yetthulfun tseɛa amsedɣar d ameqqran itt-yesqraɛen ɣer ugdud amiran, yall tikkelt tettruħu ɣer tlemmaz, ɣer yal tafaska,ad tid-naf tettekki akked yeɣrisen inafraɣen i d-yettwasfahmen mliħ neɣ tudert taserkemt i d-yettuɣalen ɣaf tudert n tmeṭṭut .

Newwara mačči waħd-s it-ccenu ɣef iħulfan, acku a d-naf Crif Xeddami,akked imedyazen niħen i yesɛan aħulfu-agi ɣer idles seg-sen Mulud Ĥabib, Σabd Lmadjid Bali, Ĥasan Σabasi, ad-naf Ben Muħamed i d-yexdmen iħrisen n usenfali i ššeħan ɣef taɣect n Newwara .

Deg useggas n 1970, tjerred yiwet n tesfift id ihedren ɣaf « **uguren n tmeṭṭut taqbaylit** », di tesfift-agi yiwet n tezlit « **tecnam ak ɣef zzin-iw** », syen lant-d tesfifin niħen s tezlatin tiyaɣ, imi tuɣac-is hedrent ɣaf tmurt n leqbayel, ɣef tmurt icebħen, ihedren ɣaf idurar. Aya-gi at-naf di tezlatin-agi « **takemmict n wakal** » akked « **ğerğer iceq igenni** ».

Newwara tecna s zux ɣef idurar n leqbayel d cbaħa-nsen, tella yiwet ger tezlatin-is n tmurt s yisem « **timsaeraqt** ». Newwara texdem tizlatin id yettalsen ɣef ddarya,ay-agi yettband di tezlati-agi « **a tarwa** »akken tettef amkan, amzun d tayemmat i yettmuddun lewšaya i ddarya-s akken ur tettun ara lašel-nsen, ad ĥewsen ɣef izuħan-nsen,wa ad ĥarzen ayen i deħan lejdud-nsen, ay-agi akk yettband di tezlit « **ak-wesšiy a mmi aezizen** », akked « **yeffraħ mm-id yeğğa axalaf** ».

Newwara am tmedyazin niħen yesɛan tifat i waddad di tmetti, akked waddad n idles s waṭas ɣef tmeṭṭut deg iħrisen n uħulfu neɣ wid-ak n tayri, Newwara tecna-d akk ɣef aya di tezlatin-is « **ssiy lmešbeħ wali-iyi-d** », « **awal l-lħub** », « **mmekt-d ay amdakul** »

Isental-agi ɣef i tecna Newwara,tetef taekumt ad tecnu s telqbaylit deg yidles amaziɣ,s taɣect taqbaylit.

Iħi tmeṭṭut-agi tseɛa sser d tebyest talqayt deg awalen-is di ccna-is ,s yisem-is yelhan ,akk ayen yellan d amserti adelsan n ugdud seg aṭas aya. Blama nettu akken Newwara ur teqqim ara kan di ccna, tekcem daɣen deg ubrid n umezgun.

Uguren id namlal

Uguren id namlal deg ukatay-agi-ntey, ulac atas n wid-ak ixedmen yef usentel-agi n usugen di ccna n tayri ,asentel-agi yef usugen mačči dayen isehlen s waṭas, yas akken d ayen yesɛan azal di tẓuri.

Tazwert

Deg ixef-agi amenzu, ad nessebyen akken asugen yellan di ccnan n tayri n Newwara yemgarad, acku asugen-agi n tayri yer-s yebđa d isental .

Syen ad naeređ ad nefraq tizlatin-is, imi atas n tezlatin n tayri i tecna. tayri-agi iyef itcennu temgarad s yyiwet yer tayed, maca tesa tizlatin n tayri yef tmurt, tizlatin n tayri yef urgaz , ad d-nesenked yal yiwet seg-sent akken ad yeddu fell-as yixef-agi amenzu.

Di tazwara anebdu ameslay-ney yef tayri sumata, tayri akken nezra d yiwen n wassay yefkan izuran s telqayt deg ul n umdan.

Tayri di tmetti taqbaylit ttuccdunt yer nnif, acku yal amdan ilaq a d-yeseu ahulfu-agi yef tmurt-is. Gas akken yewear amek ad yessufey umdan ayen yellan deg ul-is ad teslen wiyad. Imi ttwalin tayri d ayen ixxušen, Taf aya Newwara tefka-as azal d wudem nniđen s tezlatin-is yesaen asugen yemgaraden seg awal yer wayed.

I.1- Ccna n tayri n Newwara yef tmurt

Di tmetti taqbaylit yal anazur ney tanazurt ttuccdun tamedyazt-nsen yer tmurt, d wayen itt-eicin yal-ass. Imi ccenun yef cbađa d tutlayt n tmurt.

Da i d-nufa tacenayt Newwara tefka-as azal s wařas i tmurt .Aya yettban-d deg tezlatin n tayri i tecna fell-as, « **Ġerđer** » N°01, **timerna1, sb 59**.

Ġerđer iceqq igenni

S ubarnus-is amellal

Yurew-d itran s tirni

Mkul wa lđiha yer imal

Wa d tazrut i-gegguni

Wayed akkin yuf ameđlal

Yeyli yiđ ney yuli wass

Ġerđer ifeđđeđ wudm-is

Newwara s tayri i tezux yef tmurt-is, tefka-as i tmurt tamuylı s ccna ifazen ,yettseħiren wid-ak is-isellen, acku tugna yellan di tezlit-agi n Ğerđer yef tmurt amzun d ayen yesean rruħ.

D tamurt id tayemmat n yal amdan, d argaz ney d tameđtut acku mačči d ayen yellan deg usugen n tezlit-agi, maca d tidet yellan deg umezruy n leqbayel imerra. Imi d idurar id yeskanen laewayed, akked tebyest d tlelli n leqbayel s yismawen-nsen yemgaraden.¹

Seg cebaħa n tmurt ad tuyal Newwara yer tayri n tutlayt, akked cebaħa n teqbaylit-is. Am akken nettwali yal anazur yekkat akken ad d-tban tutlayt-is, wa ad tufrar yef tiyađ ula d Newwara, d yiwet ger inazuren-agi iħemmlen tutlayt tamaziyt, acku tizlatin i tecna akk s tmaziyt. Tesca tizlatin yef tutlayt-agi deg-sent i tettwešši amzun d tayemmat ,ad ħarzen tutlayt-nsen ,akken ur tettun ara izuran-nsen, « **Ak-wešši y a mmi ezizen** »N°05,timerna 1,sb 63.

A k-wešši y a mmi ezizen

D leib ma tettud lašel-ik

Ulac war-ak iħesben

Ma ur tessineđ imawla-ik

ħader ak-iyur win ijaħen

Ad truħeđ ur d-ğğıđ later-ik

Deg wafiren-agi Newwara tefka-d tabratt leqayen i tarwa n tmurt-is, akken ur tettun ara lašel-nsen, ad ħadren yef tmurt ur tsefsaden ara. Acku anda yebyu iruħ umdan leqrar ad yuyal yer uzar-is akken qqaren « **ađar i teddu s azar** ».

D-agi Newwara tettwešši akken ad arun akk ayen icudden yer umezruy, d laewayed, d tutlayt n tmurt. Acku s tira ur tettun ara ay-agi, maca ad i teddu ugdud niđen ilaq fell-as ad yissin d acu-tt tmagit-ines, aked tutlayt-is, yef aya tettwellih-iten akken ad arren ayen yellan di timawit yer tira, maca d ayen ur ifenun ara.

Rfed leqlam ad taruđ

Ad tzeđ d acu i ieeddan

Mačči d ayen ara temħuđ

¹ KHERDOUCI.H, *La chanteuse Kabyle*, op,cit, p.124.

Mačči d ayen yettfakan

Win d-ilulen ad as-teħkuđ

Akken ad yissin wi-t-ilan.

Tanažurt Newwara akken id tenna H.KHERDOUCI « *Newwara xas akken ur tezwiğ ara terra-d iman-is deg umkan n t yemmat,. yettmuddun iweliħen i tarwa-s akken ad zdin tagmat ger-asen* »¹, « *A tarwa* »N°06, *timerna 1, sb 64*

Zzdit ħur-wat ad tebdum

Mulac iedawen ak-newten

Tezdeg akken ad tesseum

Tazmert ur yesei yiwen

Σawzet fell-as akken ad tdum

Ma tedduklem am yiwen

Tanažurt-agi tettwellih di tarwa akken ad zdin tagma-tt ger-asen, acku d tagmat i d-yettaken tabyest, d wafud i yal amdan, d netta-t i iyetħhadaren yef tmurt. Imi tamurt yesean **tarwa** tezdi tegmat ulac aberani ad tikecmen. Acku tessa atas n lemėani di tudert n yemdanen.

Tettkemmil Newwara di tezlit-agi s tugna n tyemmat, yettwelliħen araw-is akken ad ħemmlen wiyad,ad ddun deg ddunit akken iwata, « **Leebad ħemmel** »,N° 04,*timerna 1, sb 62.*

Weşşay-k di leebad ħemmel

Ma d lhedra n medden tđur-ik

Ma d wid ik-yesean d ccyel

Akken a k-mħun ddnuħ-ik

Deg ubrid yelħan kemmel

¹ KHERDOUCI.H, La chanteuse kabyle,op,cit, p.133.

*« *Newwara qui même si'elle n'est pas mariée en réalité,elle s' imagine dans ces texte devant son fils ou ses enfant semblable donc à une mère qui les conseille et dans la même erspective que les autres chanteuses elle poussé que la vétir du tissu tagmat* »

Ur k-yesenqas di lsemr-ik

D-agi Newwara thedra-asen akken ad baeden yef imdanen ixuŝŝen, acku ur d-yettas ara wayen yelhan seg-sen, imi ur sein ara iswi ,d ceysel di tudert-nsen n yal ass ;ala laħdur n diri yef wiyad. Ğaf aya Newwara tessutur akken tarwa n tmurt-is ad telħu deg ubrid iŝŝaħan ad xedmen iswi igarzen di tudert-nsen wa ad eerden ad awden yur-s.

I.2-Ccna tayri n Newwara yef urgaz:

Tayri d yiwet n temsalt i ikecmen deg tmedyazt, akken tenna H.KHERDOUCI « Tayri d yiwen n usentel deg tmedyazt taqbaylit seg aħas aya-gi ama yer urgaz ama yer tmeđđut »¹. Ad d-naf aħas n sebbat yeġġan Newwara ad tcnu yef tayri n urgaz, aya yetban-d di tezlit-agi, « **Mekti-d ay amdakkul** » N° 10, timerna 1, sb 69.

*Mmekti-d ay amdakul**I umecwar nelħa jjmie**Deg –ney yiwen ur ibeddel**Kull-ass nettzid nettwenie**Mazal leħmala tekmeł**Xas isedda lwaqt ccfiy*

Deg anda niđen Newwara di tezlit-agi tettebdar-d tayri tamenzut ger urgaz d tmeđđut, acku d ayen iten-yeġġan deg usufri akked urfan, tesmektay-d deg ussan imezwura anda myusanen, akken id tmekti akk iħulfan icuden ger-asen. Ğas kfan wussan eedan, maca mazal-itt tettmekt-id tayri d iħulfan-is.

*Nezra ussan berikit**Nezra itij icarq-d**Neħdar i ŝŝbaħ d tmedit**Necfa I wađu iŝuđ-d*

¹ KHERDOUCI, H, op, cit, p.74.

*« *Tayri ou l'amour est un thème privilégié dans la poésie kabyle depuis l'ongtemps, chez les hommes, comme chez les femmes* ».

Nesēda cceda d talwit

Nesla i ugujil i meġġed

Deg wafiren-agi Newwara tesbeggn-d aḥulfu n tayri yesēan azal, acku tayri-agi mačči d amekti kan maca tesa azamul n tdukli ,akked cbaḥa n tmusni ger-asen .

Syen ad d-naf Newwara tecna-d yef lefraġ, Imi aḥulfu-agi d win i waeren s waṭas gar sin myaḥmalen ney mwalafen. Aya yettban-d deg tezlit-agi, « **Nemfaraq** » N° 08, **timerna 1, sb, 67.**

Nemfaraq ur nxemmem

Temzi-nney id ay-yaywan

yas nendem uli nexdem

Anef ad ēeddin wussan(...)

Lefraq yezmer ad yili ger sin yemdukul, ney sin yemyeḥmalen,akken yezmer ad yili melba axemmem yal yiwen ad iruḥ deg ubrid-is ,d-agi id ibeddu usufri n tayri .

Imi assay n tayri ger urgaz d tmeṭṭut, d yiwen n wassay leqayen,yettakken izuran deg ul ama yer urgaz ama yer tmeṭṭut ,akken a d-af tayri-agi telha ḥlawet, nezmer a d-naf tayri tesa udem nniḍen ,arżagan ,qarriḥen , yettandam umdan mi itt-yettesen, « **Γef ass mi akken** » N° 18, **timerna 1, sb 80.**

Γef assmi akken i nemyusan

Ur nessin urfan

Deg-nney yiwen ur yettnuyini

Ma tura cenfen wussan

Γef acu ur iban

Ma d keč ney d nekkini

Di tezlit-agi i tecna Newwara .Γef tarzegt n lefraġ imi iwēar beṭṭu umbæ-d lemwalfa .Ay-agi itt-yeġġan ur tezri ara sseba n lefraġ,d wansi lġiha i dekka seg urgaz ney seg tmeṭṭut.

Acku deg sin llan deg usteqsi i wumi ur d-ufin ara tifat , ęas akken ęeddan wussan yelhan ger-asen .

Ger tezlaitin n tayri n Newwara ęef urgaz , a d-naf tizlatin-is ęef lexdeę imi lexdeę d yiwen usentel i d-yettilin s waęas ger urgaz d tmeęęut .Mbaęd tayri d lemwalęa ger-asen .Aya-ęi yeęęa Newwara ad tecnu fell-as, imi asentel-ęi yetabaę tayri ęer urgaz alukan ur d-telli ara tayri ,ur d-yettili ara lexdeę, imi lexdeę i lebda yettruęu-d si laman i d-nna Newwara deg wafiren-ęi :

Ay ul d acu deg-i-d-negara

Yak nefra tura

Ię-yeggunin d lweswas

Imeęęi ur s-nezmir ara

Ma terra tmara

Anesber s nnif fell-as

Leęmala-s nebda s teęęa

Neęuder-it tefsa

Tura tezzid ar yiri

A yul ur ęelli ass-a

Xas fella-aę yeęęa

Nek ad zdiy lęeddiw

Seg lefraę ęef acu i tecna Newwara di tayri n urgaz, ad nezzi ęer leęzen i d-yeęęa ,Syen d aęęaę n layas d laman ur tuęal tmeęęut ad texdem-it deg urgaz ,aya i tenna Newwara di tezlait-ęi, « **Awal lęub** », N° 12, timerna 1,sb 71.

Di lęiha-k ur ttraęuę

Yekfa wayen ięeddan

Ur yittlumu ur k-ttlumuy

Dayen i nuggad iy-yerħan

Nemsebead amzun nennuy

Lemħibba-k tesyar iy-san.

Di tezlit-agi tanazurt tesbeggn-d aqđae n layas n tmeđtut seg win tħemmel ur tarđi ad-as-yessufey tirma-s ,acku iwđen yer wayen ugaden akken yiwass.

Seg usmekti n eedda yer lefrađ, syen srid yer lexdae akked leħzen, isental-agi akk tteddun yer tayri ger urgaz d tmeđtut. Syagi Ad nahder yef yiwen usentel yesean azal di tmetti taqbaylit ,d yiwen n wassay yezdin imdanen ,akken a d-sekren iyi-s tiwaculin.

wagi d zzwagħ ,tecna fell-as Newwara di tezlit-agi, « **Tecnam** », N° 16, timerna 1, sb 78.

Yiwwas ddiy d tislit

Nwiđ ad yizid umeic

Dħi-y-d am tberranit

Leemer ur iyi-d i řah uħric

Tettmektayem-d tasaedit

Ala di lwaqt n leqdic

Newwara tettwali akken zwađ mačči d tifrat n lħif.

Taggrayt

Ter tagara n yixef-agi amenzu, ad d-naf nesawed nhedr-d yef ccna n tayri n Newwara . Am akken nefka-d asenked n tayri yer Newwara sumata, d wamek is-tefka azal i ccna n tmeđtut di tmetti taqbaylit. Syen nessawed nebđa ccna-agi n tayri n Newwara yef sin n yisental, tayri n tmurt ,akked tayri n urgaz.

II-Asugen n tayri di ccna n Newwara

Tazwert

Deg ixef-agi wis sin, ad naereḍ ad d-nesken d acu-t usugen yellan di ccna tayri n Newwara, akken ad nesleḍ tugniwin yellan deg-sent. Ad nwali d acu-t uzamul yellan deg usugen-agi n d wassay -is aked tmetti taqbaylit.

II-1 : Asugen n tayri n tmurt di ccna n Newwara:

Tayri n tmurt tesca azal di ccna Newwara, imi yal tizlit seg-sent tefkka-as asugen yemgarad yef tayed, acku tizlit-agi .Ma d tura ad naereḍ ad neskeffell ayen yellan d asugen deg tezlit-agi n « Ğerğer » N° 01, timarna 1, sb 59, tefka-as tugna amzun d amdan ney d ayarsiw

Ğerğer iceqq igenni

S ubernus-is amellal

Yurew-d itran s tira

Mkul wa lğiha yer imal

Wa d tazrut i yeguni

Wayeḍ akkin yuf amhlal

Yeyli yiḍ ney yuli wass

Ğerğer i feğgeğ wudem-is

Di tezlit-agi n Ğerğer Newwara, tefka i idurar tugna amzun d amdan ney d ayarsiw yufgen yeldin, igenni yas akken igenni ur iceqq ara .tebya ad tini akken Ğerğer tettwassen deg imḍiqen nniḍen sellen akk yi-s medden imeṛra di tudrin n leqbayel, amdya: Lewras, Tlemsan, Tipaza, Icawiyen, Icenwiyen. Akken i d-yenna LUC BENOIST « *Yal tamurt tesca amḍiq azdgan i d-yettbeginen laewayeḍ n umsari wigi d idurar* » ¹

« **Abernus amellal** »d-agi Ğerğer amzun d amdan yelsan abernus, yettuḡal yer uẓar n lebsa n urgaz di tmetti taqbaylit, imi abernus d ayen yescan azal d ameqqran d lmaena leqayen di laewayeḍ n tjadit taqbaylit. Am akken yettuḡal yer cbaḡa n urgaz, d lhiba i d-as-yefka

¹ BENOIST.L, *Signes symboles et mythes*, Puf, France, 2009, p.52.

ubernus-agi. Ma d temlel n ubernus-agi « **Amelal** », yettuḡal yer talwit, d lahna d cbaḡa yettuḡalen yer idurar n leqbayel neḡ akken i d-yenna LUC BENOIST « Temlel azamul-is yettuḡal yer usexleḡ n lwaqt I eeddan seg sin n waddaden ,seg temzi yer trugza » ¹ .

« **Itran** » itri yettuḡal uzamul-is di tmetti taqbaylit yer cbaḡa d tafat i d-as-yettak i tmurt «**Ġerġer ifeġġeġ wudem-is** », tettkemmil tezlit-agi n Ġerġer s tugna n umdan acku deg yiḡ neḡ deg uzal udem-is yecbaḡ s cbaḡa n yideflawen-is yettaken tafat deg genwan s laeli n yidurar. « **Udem** » azamul-is yettuḡal yer tefkka n umdan i d-yettaqlamen akk addad deg acu i yella, d netta i d-yettbeginen liḡala n umdan ama yefraḡ ama yehzen.

Newwara tettkemmil deg tezlit-agi n Ġerġer s tugna n tmeṡṡut i ḡemmlen tamurt-is, yesean tabyest d lġahd akken ad teas fell-as, ad tzux iy-s anda niḡen s idurar i d-yettmuddun sser n tudert i yal amdan .

Lalla xeddiġa syen i d-eus ²

Teslef i tmurt s tmuy

*Xas ad **tzux** yedda fell-as*

*Ġerġer di **tegnaw** ibedd*

S tnefxa yerfed aqaru

*Sddaw **uqelmun** yeffar gma-s*

Γef wid yefkan fell-as

Γef tizi wwin ad tuzza

*Γef ubarani rrzan **asalu***

Azamul n « **Lalla xediġa** » d isem n yiwet n tmeṡṡut yesean azal dameqran di tmetti taqbaylit , imi « **lalla** » d isem itt-muddun i tmeṡṡut tameqrant yesean azal d tmusni , d umkan ifazen di tmetti . « **Xas ad tzux yedda fell-as** », « **ad tzux** », **zzux** d yiwen n uḡulfu yesea umdan di tudert-is , imi s zzux-agi iḡseb iman-is yufrar yef wiyad, ama s cbaḡa-s , ama s seaya-s. Nettaf zzux dayin s waṡas yer yemdanen yesielayen iman-n sen deg igenni. « **Di**

¹ BENOIST.L, op,cit, p.74.

² KHERDOUCI.H, op.cit, p.125.

tegnaw ibed » **Igenni** azamul-is yettuḡal yer lewsæ yer laeli d wayen ur yezmir ara umdan ad tinal s ufus.

Ma nuḡal-d yer wawal « **Ddaw uqelmun yeffeḡ gma-s** », **aqelmun** azamul n wawal-agi yesea assaḡ akked tuḡra neḡ d tayawsa s waye-s yettaḡraz umdan ima-is. « **Asalu** » yesea azamul i iwaeren neḡ taekemt i d-yettilin ger sin neḡ ktar.

Akken i nettkemmil deg afiren-agi i d-yettuḡalen yeḡ tezlit **Ġerġera**, yesean tugna amzun d tmeṡṡut yetthulfun s wayen qqariḡen. Acku ihubed waḡu yeḡḡa-tt earyan yeksas taduli.

Ihub-d waḡu d aqeshan

Yezzuzef asbburu i telṡaṡt

Yeḡḡat-in teqim earya

Ḥed ur d-as-yerri tacṡaṡt

Tudrin d iyalen walan

Ma tejmae teḡḡa-t tmal

Ġerġer di tagnawt tmuj

« **Talṡaṡt** » talṡaṡt d –agi tesnekd-d taqicewt n Ġerġer taelayant, imi icuba-tt yer telṡaṡt n ufus di tarqaq-is akked laeli-is. « **Ḥed ur s-yerri tacṡaṡt** », **Tacṡaṡt** tettḡal yer usburu neḡ yer tduli, imi tacṡaṡt nessexdam-itt deg ubernus, neqar-d tacṡaṡt n ubernus neḡ n tqendurt.

« **Tudrin d iyalen walan** », d tugna n umdan yettwalin akk ayen iḡarun, « **Tmuj** » tenarna di ccan-is tesefrurax s idurar i yettwasnen yakk di temnaḡin niḡen n leqbayel am Lewras, Lhugar, Icenwiyen, deg-sen dayen itt-eellin zgan llan ger walen ur tixiren.

Aneedi yer tezlit tayed deg usugen n tayri n tmurt « **Timsaeraqt** », N°02, timarna 1, sb 60

Deg usefru-agi « **Timsaeraqt** » tettkemmil yeḡ cbaḡa n tmurt imi is-tefka udem n tefsut di tzegezwt-is am yemyi n bibras .

D tazegzawt am bibras

Rreqm-is yak d adlis

*Azar yetabas tara-s**I ttağğa-d lheb d anaşli**Timsaeraqt-a d acut ?*

Newwara tefka-as şşifa i wakal n leqbayel udem icebhen s tzegezwt-is yezzuzunen tamuqli acku s « **Rreqm-is** » yak d « **adlis** », imi amzun tamuqli yer tmurt-agi d adlis yeççuren d lemeani, d tmusniwin yemgaraden yef aya i d-tenna terqem s tmusniwin .

Akken tettkemmil thedr-d yef uzar n tmurt akked lyella i d-ttakk i yemdanen, imi tamurt leqbayel i ccebhen s waşas tesa lemeani yeççuren d lfayda . « **Bibras** » d yiwen n yemqi yettilin deg tezggi deg umkan anda llan waman, am wassif d azegzaw sexdament yemdanen i lemwakkel-nsen amedya : **ayrum** .

Newwara tefka-as azal d lqima aelayen i tmurt n leqbayel, acku tettwali-tt d netta-t i d lsas, tejmeç akk cebaşa yellan di ddunit , aya yettban-d deg ugram-agi ¹

*D nettat i d **tiliwa** n lfuruş**D nettat i d şşaba umaybun**D nettat i d tuymest n umecçuş**D nettat i d tidet i yumen**D nettat i d lxiđt řruş**U nekni d lyella n usearjun**Tesa tişdayin am **lqed n usaru****Tesa **tişaltin** kul ta d asefru*

« **Tiliwa** », « *Asuf tala d nettat i d lein n waman d lsas n tudert akken itt-skan-d tudert tamazdayt* » ², d amkan yesean azal d ameqran di tudert n tmeççut di tmetti taqbaylit imi ttwalin-tt d yiwen n tawil isen-itteksen lxiq .

D-agi Newwara tefka-as tugna yufraren i tmurt acku seg-s akk i yettidir umdan, s lxir yellan deg-s, akken tcekar tamurt s şşifa n teşdayin-is ifazen di lqed d cebaşa, maca tzux s

¹ KHERDOUCI.H, op cit, p.127.

² BENOIST.L., op.cit, p.61.

tiyaltin yesæddan amezruy yal yiwet deg-sent tesa asefru, acku ħurbent yef tmurt amzun d amdan .

Lqed n « **usaru** », tamurt leqbayel yesæan tiĥdayin-is yelhan cebĥen arnant -as cbaĥa i tmurt-nsent s lqed d sser i sæant, « **asaru** »d yiwen n lxiḍ s wacu itt-agsent tlawin tiqendar-nsent irenu-asent-d cbaĥa. « **Tiyaltin** » kul ta « **d asefru** », tamurt icebĥen s waṭas imi tiyaltin-is amzun d asefru i cebĥen yesæan lmaæna, « **tiyaltin** » yettuyal lmaæna-s yer wayen aelayen deg idurar n tmurt leqbayel.

Ayagi yak ur yekfi ara uqlam icebĥen is-tefka Newwara i tmurt n legbayel aya yella deg usefru-agi :

D nettat i cebĥen lqul

*D nettat i **d tafat n tmuyli***

D nettat i ttaġġan s lmul

*D nettat i d-**lĥaq n wakli***

D nettat i yzedyen deg ul

*Tesea imedyazen yecnan yef **ṣṣifa***

*Tesea irgazen i d-yefyen d **isufa***

Deg afiren-agi tugna n tmurt ur tettkemmil ara amzun d amdan, acku tenna-d **d tafat n tmuyli** imi tafat n tmuyli azamul-is d ayen arqiqen, xfifen, ur d yettban ara .

« **Tafat** » tettuyal lmaæna-s yer tmusniwin i d-yenna LUC BENOIST «*Tafat yettuyalen yer yitij i d-yettmuddun s waya tesa amkan yufraren s tafat-is akked d tmusni-is akken tafat yettmarzan akked uxemmem* ». ¹

D netta-t i d « **lĥaq n wakli** », acku akal ney tamurt tesaædal akk imdanen ulac amgired ger-asen, yal yiwen s laĥq-is d wazal-is ulac win ad yeččan amur n wayeḍ ya akken d akli. « **Akli** » d amdan ixušen ur yesæi ara sexdamen wid yesæan.

¹ BENOIST.L., op.cit, p.57

*« *La lumière solaire s'identifie ainsi à l'esprit et son illumination à la connaissance directe alors que celle de la lune n'est que rationnelle et réfléchie* ».

Gas akken tamurt d agama, maca tezdey deg ulawen n yemdanen akken itt-teɛafar tlelli. « **Tilelli** » tettuyal yer tifat n tmurt.

Llan imedyazen yecnan yef tamurt n leqbayel s waɛas .Ccenun yef ššifa tesa tmurt-nsen acku ccbaḥa-s d ayen ur nfenu. « **Ššifa** » d udem icebḥen ney icemten yettili di tmurt ama d idurar ney d tiyaltin. « **Tesa irgazen i d-yefyen d isufa** » irgazen n tmurt n leqbayel d irgazen n nnif d lḥarma d wawal , tṭharaben yef tmurt-nsen s wayen akk i wumi i zemren ,tamurt i yetṭharaben fell-as siwa irgazen i d-tegga , « **isufa** »d isyaren-ni inegae i tmes .

Tamurt mači kan d ayen fi netteici maena d nettat iy-yetteawanen ak di lecɣal-ney aya yettban-d deg afiren-agi.

D nettat i d taɛtelt n ufeḥli¹

D nettat id aewin n umeksa

D nettat i d tigduda n tlelli

D nettat i d lḥalt n tinna

D nettat i yeussen fellli

U talaba n lḥarma-s i nelsa

Tesa amezruy d wachal n teḥkayin

D-agi tamurt teɛef amdiq s wazal-is di tudert n yemdanen, maca tanazurt tumen akken ad yas wass yal amdan ad yuɣal ar mi d akal ansi i d-yekka, « **netta i d taɛtelt n ufahli** » .

« **Afeḥli** » d amdan yesean tissas i d-yeqqaren ššah .Awal –is yesea lmaena d ameqran lhiba-s leqayet. tamurt sge-s i yetteici umdan, di teyzi n wass ma yili di lexla ad yehbes ad yečč. « **aewin** » d lmakla-ni yettawi umdan imi ara iruḥ anda ibeed lḥal, Newwara tettwali tamurt ney akal leqbayel tetteawan amdan itt-ixedmen « **ameksa** », d yiwen n umdan i yetteassan lmal di laxla u yesea azal d ameqran di tmetti taqbaylit.

« **Tantina** »d yiwen n ufrux icebḥen, « **Talaba** » d yiwen seg iselsa yettwasnen deg tmetti taqbaylit d ayumu n sser.

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.129.

Akken yebɣu unazur yecna neɣ yessefra ɣef tmurt ur yessawaɗ ara ad yesre-d akk ayen i tesɛeda tmurt deg umezruy-is, ɣas aya-agi yella deg uqqaru n yal amdan yeqim-d d asmekti. Tamurt ur nesɛi ara amezruy ama yelha ama dirit « **Amezruy** » d ayen iɛeddan ɣef tmurt n inedruyen.

Azal n tmurt d lqima-s maca d ayen yezmer uqaru n umdan ad yesugen aya yettban-d di teslit-agi « **takemmict n wakal** »N° 3, **timarna 1, sb 61**, i wumi tefka Newwara tugna amzun d taɣawsa yesɛan azal, yezmer umdan ad tyerfed ger ifassen-is ,acku d-agi tenna-d: teswiɗ, tayliɗ, deg lɣib amzun d ayen mectuhen ilaq ad hadren fell-as, maca ur tt-yettɥaz ara wayen ixušen, acku tesɛa azal deg tudert-nsen, ulac win izemren ad yidir melba tamurt.

*Mer nessin d acu i **teswiɗ***

*A takemmict n **wakal***

*Ur kem-nettaɣɣa ad **tayliɗ***

*Di lɣib ad tiliɗ d **lfal***

*Akem-nexdem ass d **yid***

*Dgem **yečča** leebd d **lmal***

Mbla kem ur nettidir

*Nruh di lebh̄ar **nayraq***

Deg teslit-agi tanazurt tettbegin-d azal d ccen tesɛa tmurt. Imi ayen aylayen amkan-is d lqima-s tezga tufrar, acku takemmict n « **akal** »yettuyal ɣer izuran n umdan, imi akken yebɣu yella yettuyal almi d akal, syen id yexlaq, deg-s i yetteici akken daɣen ɣur-s ad yuyal mbaed lmut-is.

Ayagi i yeɣɣan assay yellan ger tmurt d umdan, d assay yefkan izuran s telqayt, d wid-ak iɣɣahden s waɥas ur sen-yezmir hedd ad aten-yerez. ur kem -nettaɣɣa ad « **tayliɗ** », azamul n wawal-agi yettuyal ɣer wafud d teɣest yesɛa umdan i tmurt-is, akken ad tharzen ur d tyettaɣ wayen ixušen ad tili tezga tebed ur yettrusa aqaru-s ɣer lqaea. « **Lfal** » d yiwen n uɥulfu yettuyal ɣer yimdanen, yettili-d amzun d lhedra neɣ d lhaɣa nesaram-it ɣer lxir, ma d

ayen ixkuššen nettzeli-t yer wayen n diri, neqar-as lfal yelhan ney yir lfal i wayen id itedun yer sdat.

« **Akem-nexdem** », axeddim dagi d ayen yesean azal yehwağ tabyest akken amdan ad tese gem tudert-is, d tmurt wa ad ufrar yef tiyađ, axeddim d ayen yuhwağen afus d lğahd i wumdan ixedmen.

« **Ass d yid, ass** » yettuğal yer tafat, akked tudert, lħes d tikli ama n yemdanen, ama n yiyarsiw n d wayen akk id yexlaq Rebbi « **id** » yettuğal yer ɣlam , lxuf , d tsusmi yettili deg-s akken nezmer ad yettuğal yer cbaħa n yigeni yer ɣraħa d talwit i ttafen deg-s yemdanen, akked ccbaħa n tmuyli deg yid .

« **Yečča** » d ayen yettiħwiğ umdan ney ayarsiw akken ad ieiç di talwit, imi tamurt-agi i ččan tesa lxir d arbaħ itt-muddu i wid itt-ixedmen, imi učçi ney yečča yettuğal yer yiwet n tyawsa s waye-s yettidir umdan imi d lmakla id yettmudun i umdan tabyest d lğahd akken ad ikemmel tudert-is.

Nruħ di lebħar « **nağraq ,ağraq** » d ayen iweqeən yaylin yer lqaε, imi ağraq d ayen ndiri yef aya win yeğan tamurt-is yezga yaεwaq ur yettaf ass yelhan.

Di tezlit-agi dayin, Newwara tettwali akken akal mačçi d amđiq kan anda itt-eicin imi yesea azal ktar n waya, akal d netta i d lsas n tudert n yal amdan ,imi d akal i d-yettmudun ameiç n yimezday-is s naema d lxir. Aya ad iban deg ukemmel n tezlit-agi.

Yif-it ma nxdem-ikem axir

Ma ulac abrid ağ yaeraq

D kem i d lfeṭṭa d dkir

Yak yidem i yelha usewaq

A takemmict n wakal

*Ma nxdem-ikem a naf **lahna***

*Fell-am **aneṣtuqet awal***

*Tefkiq-d **irden d naema***

***Afrux** iεeğeb-as lħal*

Tessarwaq-as Ifkya

D-agi i d-tt-ban lfayda n wakal, acku amdan ilaq ad tyexdem ur tyenfie ara wayen nniđen, acku mbla tamurt yal wa anda ad yeddu ad as-teeraq tikli di tudert-is, maca tamurt yesean azal akken yebyu txedmed-tt yer tagara d arbaḥ id-ttmudu.

Kem d « **lfetta d dkir** » azamul-is yettuḥal yer sdaq yesean lqima ḡlayen, d ayen ur nfennu s cbaḥa-s yef aya tamurt cuban-tt yer lfeta d dkir imi tamurt d ayen ur nfenu azal-is yezga aḡlay ur nezmir aten-sawem , « **lahna** » d yiwen n lmaena yettmudun lbena d sser i tudert n umdan. Anda tela lahna tezga tella talwit d lfarḥ , anda ulac-itt yella cwal .imi tamurt yettwaxedmen s ufus n tarwa-s tettmudu-asen-d lḡella-s ttidiren deg-s di talwit d lahna.

« **Anestuqet awal** »d lhedra n waḡas yef lxir d cbaḥa n tmurt imi s lḡella-s d lxir-is amdan yufa lahna d talwit i yiman-is « **irden d naema** » d lḡella id-ttmudu tmurt mbaed laetab fell-as akked d uxeddin-is ;imi tamurt tettbudu win itt-iḡarzen u yaeteb fell-as, yefka-as azal « **irden** » d yiwen n yemyi yesean azal di tudert n yemdanen imara acku yettuḥal yer lsaas n umeic-nsen.

« **Afrux** » d yiwen n uḡarsiw yettafgen , yett-εellin deg tegnawt ,iccenu s taḡuct-is ḡlawen yef lxir n tmurt yettrusu. Si lxir yer wayeḡ, deg tegnawt icenu s lfarḥ s wayen is-d-yefka Rebbi « **Lfakya** » d lḡella id tettmudu tmurt s leḡnaf n yisekla-is yemgaraden.

Newwara s usugen i tefka i tayri n tmurt, ad naf tizlt-agi deg akken amdan yesea assay aked tmurt-is, ayen yexdem ad tyaf, Newwara tettmeslay-d yef umdan i d-yesnefeen seg tmurt-is, netta ur tt-ixeddem ara yefraḥ s lxir id as-ttud mbla ma yeeteb fell-as amzun tamurt-agi ur tuḡwaḡ ara win ad tyesfarḡen, ad bedden fell-as, win ieeddan yiwi laḡsan ur s-tyexdim ara aya yettban di tezlit-agi « **yečča-tt ur s-igi laḡsan** »,N°7,timarna1,sb 65

Anaereḡ ad nessekfel asugen yellan deg-s.

Yečča-tt win ur sen-gi laḡsan

Yefraḡ mi is-denan

Ayagi mara d ccik

Yezla-tt s ujenwi yaḡfan

Kečč awin yezran

Ru ad yedderɣel yezri-k

D Imelk ur nesei imawlan

A win iɛddan

Ula d kečč ddem laḥq-ik

Deg tugna-agi ɣef win yeččan lxir n tmurt, ɣas akken ur s yexdem ara ayen yelhan, maca yiwi-it laɣrur yefraḥ akken yesɛa amur-is deg tmurt-is.

«**Laḥsan**» d azamul yettuɣalen ɣer wayen yelhan, laḥsan Imaɛna-s d lxir, d aḥraz n tɣawsiwin, imi taɣawsa iwumi ad txedmedḥ laḥsan tettqabal-d s laḥsan d lxir ula d netta-t.

«**Yefraḥ**» d yiwen n uḥulfu s wacu yettḥulfu umdan, imi aḥulfu-agi yettruḥu-d ɣer umdan as-teḍru lḥaḡa, yḥemmel neɣ yella yettraḡut. Ahulfu-agi d win yezuzunen ul n umdan, yettmudu-as i wudem-is tafat d amecbaraq, marra d «**Cci-k**» azamul-is yeqar-d akken ayen yellan deg tmurt-agi yettuɣal i wumdan, ad taɣawsa yeks-d yesɛatt d areq-is s ɣur rebi, imi qaren mara d cci-k d win yekes, iɛawen s yiyil-is

«**Yezla-tt s ujenwi yahfan**» azamul-is yettuɣal amzun ɣer læbd neɣ ɣer uɣarsiw, imi timezliwt tettliḍ ɣer wigi. Tqesd-d akken amzun d axnaq, d aɛtab, ur tyezli ur t-yeḡḡi ad iɛac , «**rru ad yedderɣel yezri-k**» asugen n wawal-agi akken imeṭṭi ur yesɛi Imaɛna fiḥel ma amdan ad yesderɣel iman-is, imi imeṭṭi ur d-yettara, ur d-yxeddem, kra seg ayen i d-iruḥen.

D «**Imelk**» ur nesei imawlan, d agaruj, d sɛaya, d ayen i yekseb yal yiwen, «**ur nesei imawla**» d ayen ur yesɛain lsas, ur yesɛi ara izuran lašel-is.

«**win iɛddan**» azamul-is yettuɣal ɣer imsebriden ibaraniyen, yal amdan i yɛddan yiwwi yečča seg tmurt-agi ur nesei imawlan, ur nesei lašel wala izuran.

«**Eddem laḥq-ik**» azamul-is d amur n yall yiwen imi akal yesɛa imawlan, amer yal yiwen ad yeddem amur-is ad yexdem mači akka ad teḍru yide-s, aten-tseggem tmurt yal amdan yezra laḥq-is yexdm-it s lfarḥ, yefka-as-d lɣella-s, imi d ayagi i yettraju umdan seg uxeddim-is i tmurt.

Deg usefru-agi id yettkemmilen di tezlit-agi, yesebyan-d akken tamurt tettbuḍdu win itt-iḥarzen, itt-ixedmen akken qqaren xdem teččeḍ kker awid qim ulac. Aka ula d tamurt win ixedmen ad yečč win ur nexdim ur itett ara, aya yettban-d deg wayen i d-itedun.

*Tella tefka-d **lfakya***

***Lxeḍra** telha*

*Kul lwaqt yella **lxir***

*Am **unebdu am ccetwa***

Deg wayen i d-era

*Laemer i d-**nugḡuw yef lyir***

*Tura tequr **tejra***

Newhem amek aka

Ifuk anda i d-netteemir

Tamurt i xedmen yezga lxir dge-s d aemmer, tettmudu-d « **Lfakya** » d azamul n lyella i d-ttak tmurt d wakal, d wayen i d-ttmudu tejra si lyella-s akked « **lxeḍra** » d tuḡut i nettezu deg akal ixedm-itt umdan akken ad iεac seg-s ama s lmakla-s, ama s lbiε-is, « **lxir** » d ayen akken yelhan di tudert n umdan, d laḥsan ama di tmurt ama deg ayen nniḍen .

Deg yal lwaqt am « **Anebdū** » d yiwen n tsemhayt, yettwasnen s uzḡal d lḥamu n waḡas d lqella n waman deg-s. « **Cetwa** » tetta-d mbaε-d lexrif dge-s i ttilin aḡas n waman d tegrest d ugeffur i d-igellun s lxir i tmurt ,akken ad mḡin yemḡan.

Tanaḡurt deg usenked n teslit-agi teshḥissif yef wayen i d-ttaḡwen yef wiyad, imi tamurt-agi mačči d tin isen-yesxaḡḡan di kra. Acku yelqent tewwura n arbeḥ, iruḥ lxir i d tmudu zzint-d lewhayem yef wayen itt-walin, imi llan tteemmiren-d mkul lxir, ass-a dayen teqqur yekfa akk waya. « **Neḡḡuw yef lyir** » d tiḡtin yef wiyad imi tamurt teččur d lxir ur tefki tagnit i imezday-is ad d-aḡen si berra, acku ayen ak iḡwaḡḡen tefkat-d d lyella di lxeḍra-is d naεma-is, akked lfakya-s; imi ayagi yak ur tsxuḡit ara yef araw-is.

« **Tejra** » si zman aqbur tesεa amkan d wazal, almi tuḡal seg wayen ittεebbiden yemdanen akken i d-yenna LUC BENOIST « *Tejra d tayarma itt-εebbiden si zman aqbur* »¹

¹ Benoist.L., op.cit , P.53.

« *L'arbre à qui les civilisations préhelléniques ont rendu un culte* »

Deg wayen aka ad iteddun di tezlit-agi, amdan ifaq-d i laxşaş i yexdem i tmurt-is, imi ifaq akken tamurt tesa lxiir deg-s, acku ilaq amek ad tid-sufyeṭ s uxeddin d uḥraz n tmurt-agi ad d-yečč s lxiir-is.

D **akal** i -yefkan larbaḥ

Ma neddem **şşah**

Ur tesseiḍ itt-ixuşşen

Mi nebla fell-as sbaḥ

Kulci yeseḥrah

Tekes imeṭi i win yettrun

Amek almi d asen-semmaḥ

Tettcetki s leqraḥ

***Adfel** ad as-nettlumu*

« **Akal** » d netta i d lsaş n tudert yettwaxelq-d seg-s umdan, iεac deg-s yečča si lxiir id-is tmudu, « **şşah** » yettuḡal ḡer tidett aked lḡaq imi lḡaq yettili i lebda yemgarad ḡef lbaṭel acku ala şşah i yettdumun di ddunit-agi, « **leqraḥ** » d aḡulfu arzagan ixuşşen, yesean leḡruḥ mačči d ayen yelhan, imi leqraḥ yesirḡig tameiçt i umdan « **Adfel** » yettili-d deg tegrest yesea asemmiḍ d aqarḡan akked d cbaḡa ḡef tiḡaltin n yidurar, imi s temlel-is i d-isunu ḡef idurar, s-iys i d-ḡemlen isaffen .

Di tayri yef tmurt Newwara tkemmel amecwar-is di tezlit-agi, yef tmurt tettef amkan amzun d tayemat tettweşşi deg araw-is ad hemlen tamurt-nsen d tutlayt-nsen, ur tsethin ara iyes , di tezlit-agi tefka-as asugen s wudem n tyemmat laebad hemmel.

« Laebad hemmel »,N°4 ,timarna 1,sb 62

*Wewşay-k di laebad hemmel*¹

Ma hedren medden tđur-ik

Ma d win ik-yesean d cyel

Akken ad-ak- mhun dnub-ik

Deg ubrid yelhan kemmel

Ur k-yesenqas ur di leemr-ik

Akken nezra Newwara tetef tugna n tyemmat yettwelihen araw-is ad hemlen medden, ur smuzguten ara i lahdur i xuşşen. Acku llan yemdanen ur yesein ara ccyel di ddunit-nsen ala lheda yef wiyad, ur sein ara iswi deg tudert-nsen n yal ass, maca Newwara tesutur-sen akken ad lhun deg ubrid yelhan, wa ad seun iswi deg tudert-nsen.

« **Wewşay** » :azamul-is yettuyal yer uwelleh, yer ubrid yelhan yettili-d syur imdanen imeqranen yesean tamusni deg ddunit-agi , awellah n tyema-tt i mmi-s akka am Newwara di tezlit-agi .

« **Lhedra** »: dayen iccuden akk yer wawalen i d-yetteken seg imdanen ama d ayen yelhan, ama d ayen ixuşşen, « **Iđur-ik,Ađuru** » : yettuyal yer wayen n diri,ayen yesean lexşaş yettuyal-d yer umdan s-wayen itt-yetturun ama s yiles.

« **Ma d win ik-yesean d cyel** » « **akken ad-ak- mhun dnub-ik** », d amdan yetteassan wiyad yettağa cyel-is, yelha deg wayen it-yexđan, **dnub** d ayen akk i yexeddem umdan deg lmaesiyat d wayen ixuşşen, yett-đuru iyi-s iman-is d lıyır-is ama s lefeayel-is n diri, ama s lahdur-is.

« **Deg ubrid yelhan kemmel** »: tagi d lewşayat i tettweşşi akken ur d yetixir i wayen yelhan, wa ad ikemmel deg umecwar yelhan, imi ayen yelhan ur yettđuru amdan, ney wayed akken ad yettef umdan deg laşel-is, di tezlit-agi at-heddar yef lewşaya n tyemmat i mmi-s

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.134.

akken ad yettef di tutlayt-is ur s yettsariḥ ara akken yebḥu hedren fell-as medden ad yer iman-is amzun ur yesli deg ubrid-is ad i kemmel.

« **Abrid** »: d amecwar ɣezzifen i yetabaε umdan di tudert-is n yal ass abrid-agi yemgarad yella ubrid yelhan, yella ubrid i xuṣṣen « **ur k-yesenqas di læmr-ik** »: d ayen yelhan ma tɣefrit maca d ayen a d-yesneqsen deg læmer, neɣ ak-yesuɣzef di læmer, maεna abrid yelhan yettawi ɣer wayen yelhan yettuɣal-d ɣef læbd s lfayda fell-as.

Tanaɣurt tettkemmil deg iwelliḥen yelhan i tarwa, akken ad resin amecwar anda ad ddun fell-as, ɣer sdat, ad ilin deg ubrid yelhan.

Ma tselleɗ i wigi wihin

Kulci ad teḡḡeɗ deg ubrid

Ad a k-d-ḥkun tiqdimin

Kra din mačči d ajdid

Irgazen bnan timdinin

Nekkni mbaeid nettwali

Ma tselleɗ i lhedra n wiyiɗ

Deg ul-ik tekfa ṛreḥma

Ak-awin anda ur tezriɗ

Keč mazal-ik d nneyya

Akka deg zzman tettwaliɗ

Wa yettru wa yettaɗsa

Qqim deg umɗiq I d-tewiɗ

Eḡḡ sser ɣef yiman-ik

Err iman-ik ur tesliɗ

Anef i lxir yezdeɣ ul-ik

Bæed akken att-hennid

Fares di ddunit lehq-ik

« **Ma tseleđ i wagi wihin** » « **kulci ad teğeđ deg ubrid** »: azamul-is yettuḡal yer umdan ur nexdim laman deg iman-is, imi yettḡessis akk i medden deg wayen akk i hedren, wa ad yini sya wayeđ sya ḡaf aya win i d-yesmaḡessen i wigi cḡel-is at-yeğ di tlemmast ur s - yettkemmil ara, « **ajdid** »: d amaynut d ayen id yusan yer tmetti inulfa-d weræad i slan akk medden.

« **irgazen bnan timdinin** » « **nekni mbaeid nettwali** »: Newwara deg wawalen-agi tettweḡi win akken itt-kelixen medden ḡef tmurt –nsen, neḡ ḡaf tutlayt-nsen imi tetefka-asen-d lebyan n wid yexđan i wyagi, dagi Newwara teqesde-d akken imdanen nniđen xedmen tamurt-nsen tzuxun s tutlayt-nsen, ma d wiyad i wumi hedren medden ḡef tmurt-nsen ,neḡ ḡef tutlayt-nsen, tuḡalen di rif ttsetḡin s wayen is-dqaren, ḡef aya ur zmiren ara ad banen akken i wata deg tmetti, trajun kan wid ixedmen m d nutni twalin seg lebeid.

« **Deg ul-ik tekfa reḡma** »: reḡma dagi tettḡal ḡef tmurt, imi amdan yesmaḡsisen i wid isen-d-ihedren ḡef tmurt-nsen tuḡalen tsetḡin-iyi-s, tettefey seg ul-nsen lehḡala n tmurt at-walint akken niđen, ur d tiḡninen ara fel-as, ur tḡewisen ad txedmen akken ad ban, « **neyya** »: d yiwet n ḡenf n tḡiea i isaeu umdan imi neya-agi-nes yetteddu akken kkan i tettwelihen meden ur yesei ara kra n rray anda ttarran ad yuḡal s laḡya.

«**Ak weḡḡiy a mmi ezizen** »,N°05, timarna 1,sb 63

Di tezlit-agi Newwara tettweḡi aqbayli sumata s udem n mmi-s ur tesei ara iwakken ur itettu ara tutlayt-is d tmurt-is, acku win yettun tutlayt -is ur yesei ara awal neḡ ur tḡettben ara medden ur s-xedmen ara lqima imi tutlayt d azar n umdan, win ur nesei ara azar amzun ur yesei imawlan, yal amdan yiwi-d fell-as ad yissin tutlayt –is d imawlan-is, akken ur tyettawi jiḡ ur d-yettaḡḡa later-is.

*Ak-weḡḡiy a mmi ezizen*¹

D leib ma tettud laḡel-ik

Ulaḡ win ara k-iḡesben

Ma ur tessineđ **imawlan-ik**

¹ KHRDOUCI.H, op.cit, p.118.

*Heder ak-iyur win ijahen**Ad truḥeḍ ur d-ḡḡiḍ later-ik*

« **Ak weṣṣiy** »: azamul n wawal-agi yettuḡal ƣer uwellah ƣer wayen yelhan, akken amdan ad as-iban umecwar-is di tudert, imi aweṣṣi yettili-d sƣur imawlan i ddarya, sƣur wid meqqren yesean tamusni d ujabeb di ddunit, « **leib** »: d awal yettuḡalen ƣer wayen n diri d wayen ixxuṣen, ur ilaq ara umdan ad t-yexdem, yettili-d ama s lefayel ama s laḥḍur, yesrusu-d tarzēg d taḍdawt ger yemdanen, akken i d-yesekkar uguren di tmetti.

« **Laṣel-ik** »: yettuḡal ƣer uẓar ansi id tekka tƣawsa, neƣ amdan imi daxel n tezlit-agi thedre-d ƣef laṣel n umdan itt-yettcuddun ƣer tmurt-is, neƣ tutlayt-is. Imi d nutni i d tamagit it-yeskanen i tmetti. « **Imawlan** »: d nutni id tigejda yal axxam d lṣas n tudert n yal amdan im seg-sen i d-yexlaq, « **Ak iyur** »: yettuḡal uzamul-is ƣer tikellax ƣer zhu n lexdae itt-eicin yemdanen blama yiwin-d s lexbar,imi aƣuru mačči d ayen yelhan, « **ijahen** »: jyaḥa d aƣrib d abarani ƣef tmurt-is ikelx-as zhu n tmura n baṛra almi i d-yufa iman-is yarwa lmaḥna amzun ur yesei lwali iruḥ yeḡḡa-d lxir n tmurt-is.

« **Later-ik** »: d cama neƣ d wayen s way-s ad-tt-id-mektin yemdanen nniḍen, am win yemmuten ur d-yeḡḡi defir-s win at-yadren.

Deg wafiren nniḍen Newwara tettkemmil s cfawat i d tmudu i mmi-s akken ur i tettū ara ayen iḍeddān, ad arun ayen yellan si timawit ƣer tira akked wayen yellan deg umezruy, acku tira d ayen ur ifenun ara, akken att-id-yaf ugdud id iteddun, ad izux iyi-s,maca tuklal aya-gi.

*Ur byiy ara ad terfuḍ**Ma hedrey-ak ƣef lejdud-ik**Smektayay-k id ma tettud**Ahat ak-yeyder yides-ik**Ttweṣṣiy deg-k ad tecfuḍ**Ad teḥkuḍ i weḥbib-ik**Arfed leqlam ad taruḍ*

Ad tezređ d acu i ɛddan

« **Ad tarfuđ** » : azamul n reffu yettuɣal ɣer zɛaf d unuɣni is –d-iđarun i umdan di tudert ma ad yili wayen ur yebɣi, « **lejdud-ik** »: d lašel n twacult n umdan neɣ d azar n umdan, « **iđes-ik** »: yettuɣal ɣer tɣuni d lɣefla n umdan imi iđes amzun d lmut ur yettɥulfu ara umdan s wayen i d-iđarun tama-s , « **ahbib** »: d arfiq neɣ d amdakel n umdan di ddunit, d win i wumi ihekku lbađna-s d lesrar-is ama di lfarɥ ama di lqarɥ, « **leqlam** »: d imru s wacu i nettaru iwaakken ad necfu, « **taruđ** »: tira d ayen yettaru akk umdan akken as-yecfu ur syettruđu iwakken ad yeqqim iwid id iteddun ad at-ɣren, later-is ur yemɥi .

Deg wafiren-agi, Newwara tettkemmil di lewşşayat iwakken ad sebyen azal n tutlayt i umdan di tmetti-is.

*Mači d ayen ara **temhuj***

*Mači d ayen **yettfakan***

Win id ilulen as-tehkuđ

Akken ad yisin wit ilan

Ĥader ad k-yawi wađu

Lahđuđ ik-nniy ad ruđen

***D agaruj** ur nettfuku*

*Weqm-asen amkan **zeddigen***

*Ʀef **lsas** işşahan bnu*

Ma ulac ddarya ixesmen

« **Ad temhuj** » : mači d ayen yezmer umdan ad t-yek-s imi llant tɣawsiwin it-icudden ɣur-s, « **yettfakan** »: kefu d ayen i fenun neɣ ikefun, yettruđu ur d-yettɣima ara later-is, mači d ayen yettfukun d taɣawsa yesɛan azal ur ifenu later-is yezga yella ur yettruđu, « **d agaruj** » : d ayen aɣlayen yesɛan lqima d wazal di tmetti, « **zeddigen** » : tezdeg d ayen yeşfan, ineqan icebɥen i tmuyli yesɛa sser, « **lsas** »: d tigejdid ɣef wacu itettbedda tɣawsa amedya lsas n uxxam neɣ tigejdit n uxxam, imi d lsas ɣef wacu ibennu yemdanen tudert-nsen.

« A tarwa »N°06, timarna 1, sb 64

Newwara di tezlit-agi tetef amkan n tyemmat yettweşşin deg waraw-is, akken ad gmun di tegmat-nsen wa ad tetfen afus deg ufus ad erren yef tmut-nsen wa ad ḥadren fell-as aya yettban-d deg afiren-agi a tarwa.

*Zdit yur -wat ad tebdum*¹

Ma ulac isdawen ak-newten

Tezdeg akken ad tesseum

Tazmart ur yesei yiwen

εawzet fell-as akken ad tdum

ma teduklem am yiwen

Tettweşşi di tarwa akken ad dduklen « **Zdit** »: yettuḡal yer ucudu i d-yettilin ger imdanen ma xedmen afus deg ufus neḡ d lxawa i d-yettilin ger-asen, « **ad tebdum** »: beṡtu d lefraḡ i yettilin mbaed asdukel ger imdanen di tmetti, yettas-d s sebba n wuguren neḡ umenuḡ i yettilin ger-asen, « **tazmert** »: azamul-is yettuḡal yer tebyest akked lḡahd i yekseb umdan di tudert-is iyi-s i yettqabal ayen is-d-iḡarun yal ass, imi anda tezdi tegmat tettli tezmert.

« **Sawzet fell-as akken ad tdum** »: εawzet d aεezzar d laεtab, d axeddim i yettili ilmend n tḡawsa yebḡa umdan ad as-d-şah akken iwata akken dayen ad tdum, imi di tezlit-agi iqesḡ-d di εawaz-agi yef wafud ilaqen ad tefken yemdanen i tegmat aken ad tdum.

« **Duklem** »: tadukli d yiwen n wassay yesean azal imi yettajmaε ger imdanen u srusun afus deg ufus akken taεkemt-nsen ad tifsus.

Newwara deg afiren-agi tettweşşi tarwa-s iwakken ad duklen d yiwen, yiwen ur sen-izemmar, aεdaw ad aren tiḡ-is, ad ilin yal ass d agraw meqqren iwakken ad ḡahdem ad εanden win yesean tirugza wa ad tfahmen.

Dduklet akken ad tḡahdem

Ad terem tiḡ n waεadaw

Win yesean turrugz ad tεandem

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.133.

*Akken ad tesmayrem **agraw***

Awal yelhan ad tfahmem

Wessay-ken nek atarwa

« **Lğahd** »: d tazmert yekseb umdan yettqabal iyi-s ayen iwaeren d wayen zżayen di tudert-is n yal-ass, « **aɛdaw** »: d amdan yesean dɣel d lkarh d şşifat akk n diri, deg ul-is yer umdan niđen imi yettruđu i lɛibad s lexdee d laşsed s way-s yeččur wul-is, « **tirugza** » azamul-is yettuɣal yer urgaz yesean şşah d tidetdi lahður-is d rahba d tebyest di lefɛal-is, « **agraw** »: d anejmue n waņas n yemdanen neɣ n tɣawsiwin agraw yettuɣal uzamul-is yer waņas.

Tettkemil Newwara deg wafiren-agi, aweşşi yef tutlayt d tmurt n leqbayel. Acku awal n waņas yessa, yerzen, yernu yesea azal d ameqqran tettwellih yef tegmatt ger-asen, ad seun tirugza acku win itt-ikesben ad t-ili d afus-is ayefus.

S duklet awal-nwen

*Akken **ad yewzen** aņas*

Si zik akka i d-qqaren

*Yelha win irefden **atma-s***

Tirugza win itt-ikesben

*Ad tdum deg **laɛnaya-s***

« **Ad yewzen** »: d ayen i segmen yesean azal meqren d ayen yesean tiɣri s waņas imi lewzen-agi yettuɣal yer usdukkel n wawalen i yezdin tagmat, « **atma-s** »: d tagmat d lxawa i yettilin ger yemdanen ama di twacult ama di tmetti, « **laɛnaya** »: d afus ayefus n tɣawsa-nni ara yexdem umdan neɣ ad nini laɛnaya yettuɣal yer lemɛawna lğahd.

Newwara tettkemmil tnah u tarwa-s, akken ad kemlen deg tudukli-agi i d-iwwin imi d ayen yelhan isen-tmenna.

Kemmllet tadukli i wen-nniɣ

*Deg-s ala **lfayda** i tesseam*

Mayela ass-agi lliɣ

*Ferħa-γ deg **uqeddim** tefkam*

*Akka s **tiṭ** ayzriγ a*

*Bγiγ ak nerre-γ **telham***

« **Lfayda** »: d ayen id yettasen mbaed axeddim d laetab azamul n lfayda yettuγal γer rrbah d lxiir i yettuγalen γer umdan mbaed laetab-is , « **aqeddim** » : d tikli-nni γur-s sdat deg wayen inefeen yesean lfayda, « **tiṭ** »: azamul-is yettuγal γer lsas n yeγri tettili deg udem n umdan iyi-s i yettwali tafat n ddunit d wayen i d-yexleq akk uxelaq.

« **Telham** »: d ayen ifazen d ayen icebħen i d-yufraren γef wayen n diri.

II-2-Asugen n tayri n wergaz di ccna n Newwara:

Tayri yer tccenayt Newwara mačči d awal kan. D ayen yesëan azal d ameqran , asugen id- as-tefka i tayri n urgaz ney laħmala yettban-d deg tezlatin-is. Acku imeslayen i tesexdam seän lmaëna maca d ihulfan.

Di tezlit-agi « **Nemfaraq** », N°8, **timarna 1, sb 67**, Newwara tettmeslay-d yef ndama i d-igrin mbaëd lefraq ger sin imdukal ney sin myeħmalen aya-agi, d ayen i waëren imi yal yiwen deg-sen iruħ waħdes, ur zrin d acu i d sseba n waya akka id tenna deg wafiren-agi.

Nemfaraq ur nxemmem ¹

Temzi-nney id ay-yeywan

*Xas **nendem** uli nexdem*

*Anef ad eëddin **wussan***

Lefraq i d- yeħran ger-assen mebla axemmem, tesfahama-ay-d akken temzi id asen-ikelxen, Mectuħit ur sinen ara leslaħ-nsen, ma d tura meqrit fahmen d acu? I yeħran maëna ifat lħal, ulac d acu ara xedmen d ussan kan ara ad yefrun timsal. Imi itt-ëedayen, ma d awal-agi « **nemfaraq** »: lefraq d awal yesëan anamek n beħtu, d lebeada tarzagant yezmar ad yili d lefraq yesëan tamentilt, ney d win ur nesei sebba.

Newwara tgelm-d lebeada i d-yellan ger sin-agi myeħmalen s beħtu d lefraq, ma d awal id-as-tenna temzi-ney id-ay **yeywan**, Awala « **yeywan** »: azamul-is d ttikellax, d uyuru d ttufya n leeqel id-yellan deg temzi.

Newwara, tettkemmil awal-is yef ndama mi tenna : (yas nendem uli nexdem) awal nendem, « **ndama** »: yettek-d seg lefayel, Ussan i yettëedayen d nutni ara d-yilin d dwa n lefraq –agi d leğruħ id-yeğğa, Awal « **ussan** »: d ayen i yettëedayen deg useggas, d lechur. Maëna Newwara imi tenna: (anef ad eëddin wussan), ussan-agi d tgelm-it-d amzun d ddwa n tatut.

Tettkemmil Newwara i tezlit-agi tettglam-d akken tameħtut tđae waħd-s tettnadi ad tenam liħala n lefraq, imi tenna:

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.82.

*Am win mu truḥ **lḥaḡa***

Aṭas fell-ak d anadi

*Nuyal **nenum** yir ḥala*

Mi keč waḥd-k nek waḥdi

*Mi nwiḡ **lḡarḥ**-iw yehla*

Ayyer i d-bedde-d zdat-i

Deg imeslayan-agi Newwara tgelm-d argaz amzun d lḥaḡa iruḥen, tettnadi fell-as d ussan d wuḍan almi tennum lḥala-agi n lefraḡ yal yiwen waḥd-s, awal « **lḥaḡa** »: d taḡawsa yesean azal d ameqqran yer yal amdan itt-ikesben.

« **Tanamit** »: d lemwalfa, imi lemwalfa (mi nwiḡ lḡarḥ-iw yehla ayyer id beded sdati), « **lḡarḥ** »: d ayen id yettekkken seg aḡraḥ, mi ara yeḡraḥ umdan ad naylen idammen, Newwara tegelm-d iḥulfan s lḡarḥ yeqazen.

Tettkemmil tcnayt aḡlam-is yef zzher i tettelumu, acku tefka-as tugna yesean rruḥ maca zzher-agi d win ixuṣṣen yeḡḡa-tt ger ibardan, tearq-as tikli armi d asmi itt-ifat kulci .

***Zzher** i mlal-ay yiwwass*

*I ruḥ i beddel **tikli***

Tuḡ anadi fell-as

Ieedda useggas fell-i

*Muḡel s **udem** anda-tt **temzi***

Zzman i yexdem fell-ak

*Tasusmi yekkaw **yezri***

Tacenayt tgelm-d argaz s zḡer, acku macči d dzher i d-templal tmettut-agi. zher ur ilaḡu ara.

Awal « **Tikli** »: yedda lwaqt eeddan iseggasen am win illeḡun deg ubrid, tameṭṭut-agi tufa-d iman-is tettraḡu armi meqqret di laemer yekmec wudem-is, truḥ cbaḡa n temzi-is

awal « **udem** » :d yiwen seg tefkka n umdan s way-s yettwaεqalen imdanen wiyad ,am akken i tenna khardouci Hassina, « intègre l'espace textuel en meme temps que celui de la vie sociale ».

« **Temzi** »: tettuyal yer le mer n umdan mi yella Mec uh, d cba a n udem d  a a n tefka n umdan, seg wakken tettra u zman ila u ula d imeti ifuk-d seg walen-is. Imi tenna: (tcenayt tasusmi yekaw ye ri), awal « **izri** »: d tamu li n umdan, d allen s way-s yetwali tafat d wayen yaenan yak ddunit.

Deg wafiren-agi yettban-d ulumu n tmet tut i urgaz s wa as.

*Seqsi **ul-ik** ma d-yerr kra*

*Ur d uyal **le mala**-nni*

Le mala-nney ya  asra

*Uyal-d **anem u** i  eddad*

Kul wa ad ifhem iman-is

Newwara deg imeslayen-agi, tesbeyn-d lem asba n tmet tut i win t emmel, testeqsay-it ma yezmer ad yerr la mala n temzi iru en.

Awal « **ul** »: yella deg tefka n umdan s-yes i yetteici seg-s yett ulfu, « **Le mala** »: d a ulfu tettak tmet tut i win t emmel, ney a at d a ulfu i yellan ger yemdanen. Newwara tesefham-as belli ur deqqim ara le mala deg asmi ifarqen, tuyal teqar-as ad uyalen ad ttun yak ayen i  eddad wa ad fahmen iman-nsew iwakken ur d-ttilin ara uguren ad msefhamen am yemdanen marra amek itt-eicin di ddunit.

Aken ad as- naf ixef-is, ma d awal « **anem u** »: d tatut n wayen i edan.

A nili am medden merra

Fell-as ilaq ay neas

Akken ad uyal lehna

Lehlak yak yella ddwa-s

Ala ayen i eddad yekfa

Ma yella llan di ssin, ddunit att-ifsus fell-asen ad as-afen ixef-is, d ubrid ara tebæen ,ur uyalen ad farqen iwakken ad tili lahna n uxxam-nsen .Newwara tgelm-d lefrağ amzun d lahlak, dwa-s d tayri d lahna ussan i yæddan kfan ttdawin leğruğ ttaran-d aruğ. Lefraq d ayen yetthudun lsas n tayri zedigen ger sin myeğmalen.

Newwara deg tezlit: « **tiğ ik-yezran** »,N°09,timarna 1,sb 68, tefka-d asugen i lefrağ i d-yettlin ger sin, tgelm-d lmağna d lğif tesæedday tmeğğut imi ur yelli ara yid-s win tğemmel, tcennu-d iğulfan d lağzen d lağbayen i tetğulfu tmeğğut, deg imeslayen-agi :

Tiğ ik-yezran

Fell-ak it-ttru

Ul ik-yeccedhan

Yiwwi-d asefru

Awal « **tiğ** »: tettuyal yer yiwet n tyawsa si tefka n umdan, tesæa azal d ameqran tiğ s wacu i nettwali, ayen yelhan d wayen n diri ayen icebğen d wayen ixegren, Newwara tğekkuğ yef lağzen di meğğawen n tmeğğut.

« **Ul** »: d win yellan dixel n tefkka n umdan, s yes ittğulfu imi tenna yettedhi wul, ul-is yettawi-d asefru imeslayen id yesfahmen i yğulfan n dixel-is, awal « **asefru** »: yeka-d seg sefru d imeslayen icebğen neğ ala, isefham-d iğulfan deg wacu i nettxemmim.

Tacenayt tesfahm-d d akken tameğğut tezga tettru fell-as, maca tettedhit tğeku fell-as .

I sawzay ttruy

Am tin yebahban

I wumi ara ħkuy

Faf tin iyi đran

D tuğzint trağuy

Tiwwura iğenwan

deg wafiren-agi Newwara tefka-d asugen, amek is-teğra i tmeğğut taqbaylit mi ara tğemmel, tbeğgn-d sawaz n yid d lestab, armi tebahba ur tsegi ara win i wumi ara tğeku

laybayen-is d wayen is-yedran, teqqim teħzen tettraġu kan waħd-s ad-llint tiwwura igenwan d aya i tesa d amwanes-is, d sbar kan i d aħbib-is.

Ma awalen-agi « **yebahban** »: d win yedrucen yemuheblen ur yettxemim ara s laeqel-is, « **tuhzint** »: yeka-d si laħzen d unuyni d aħulfu, s way-s netthulfu mi ara nili nenuyni ney di lihala ur nelhi ara. Ma di tezlit-agi, d laħzen n ucedhi d cuq.

« **Igenwan** »: tqesd-d ilu d lqedra-is, asugen n tayri deg afiren-agi yettban-d deg ucedhi imi tenna :

Lexyal-ik yugi ad d-yekkes

Yettbedad sdat lecfar

Iħerrem felli iħes

Ishlek-iyi swiy lemrrar

Awal-ik zid deg yiles

Lemħibba-nney d uleqrar

Acedhi n tmeħħut taqbaylit n win tħemmel, tesbeynit-d tcehayt Newwara deg imeslayen-agi tettals-d yaf lexyal n urgaz, yugin ad yekes ger walen n tmeħħu yezgsdat-s. Armi ula d uħan ur tenttegan ara tetteawaz seg uxemem fell-as, deg waken ttexmam-is zgan fell-as, tgelm-d tcehayt ayagi d lahlak d lemrrar. Tammeħħut taqbaylit mi tħeku-d yaf usufri it-seday ma ulac-it yid-s, tettektay-d imeslayen-is zid d lemħibba yellan ger-asen ancta i d-yesbegnen tayri zedigen, d lahmala yellan deg ul, da ayen umi ttezmir ara a tettut.

Ma yella d awalen-agi: « **lexyal** »: tefka-as asugen tcehayt tcuba amdan d lexyal id yettbanen i umdan mi ara yili deg yiħij azamul-is d tili

« **lecfar** »: tidet n lecfar d allen tgelm-d allen s lecfar-is, « **iħes** »: d naddam d taguni, iħes azamul-is d tebrek d tlam, « **lemrrar** »: d laetab d uħebbar d zeufat d tarzeg n ddunit, « **iles** »: yella deg tefkka n umdan s yis i hedren yemdanen qaren-d ayen s wacu ittħulfun.

Newwara tesbeyn-d d acu i yxeddem lefraħ, ineq lemħibba n yemdanen tammeħħut taqbaylit d wigi i diħulfan-is d lemrrar i tarwa tayri-s, imeslayen-agi fkan-d usugen i usufri n lbaed.

Newwara tettkemmil awal-is yef ihulfan n tmeṭṭut taqbaylit tgelm-d lihala-s di tayri mi d yedra lefraḡ ur tezri amek ara texdem yefy-tt laeqel, yef lefraḡ ur yessin sebba ,ma d netat ney d netta.

Ur xemen ara i wayen isṣedan yelha ney lemwalfa-i yellan ger-asen, am akken tenna tcenayt :

*Aqli am tin yiwwi **uḥemmal***

*Zegraḡ **asif** di **ccetwa***

Nek d win nemyaḥmal

Nemfaraḡ mebla sebba

*Nḡeggar d issin **raselmal***

*Dayen nettu **lemeacra***

Tgelm-d lihala-s am wasif yiwwi uḥemal, awal « **aḥemmal** »: yettuḡal yer wayen iwaeren ur nelhi ara, aḥemmal yettili deg asif mi ara qwun waman yesdukkul kulec, « **asif** »: d iyezran yeḥḥuren d aman, « **ccetwa** » :d yiwen n lwaqt ger lewqat deg useggas yekkat deg-s ugeffur d tagrest imi tenna: (zegraḡ asif di ccetwa) lmaena-is maḥči win yellan ad yezgar asif di ccetwa dina yeḥmel imi i tefraḡ nettat d win it-ḥemmel mbla sebba, asugen n wussan isṣedan d issin tgelm-it-d am raselmal n tyawsa aḡlayen, « **raselmal** »: d ayen i yesexdam umdan iwakken ad yarnu fell-as lfayda mi tenna: (dayen nettu « **lemeacra** »: d lemwalfa d tanumi .

Tizlit: « **Mektid aya mdakel** », N°10, timarna ,sb 69

Mektid aya mdakel

*I **umecwar** nelḡa jmiε*

Deg-ney yiwen ur ibeddel

*Kul **ass** nettzid nettweniε*

Mazal laḥmala tekmeḡ

*Xas iṣedda **lwaqt** cfiy*

Di tezlit-agi Newwara t̄eku-d yef tdukli n sin yemyahmalen, d wussan s̄eddān lwaḥid anda tameṭṭut tesmektay-d amdakkel-is yef wussan z̄iden, s̄eddān akkeni ulac win ara ibedlen yef wayeḍ, laḥmala-n sen teqqim d ur tettbeddil ara yas yelḥa lwaqt.

Tayri yettkemmil wazal-is imi d-ttmektay ussan yelhan d laḥmala yezdin ulawen, tacenayt tefka-d asugen i tayri n urgaz s imeslayen-agi id teglem.

« **Amecwar** »: d ussan yeziffen d lwaqt i s̄eddān imi llan di ssin amecwar yettuḡal yer wussan-nni laḥmala, « **ass** »: yettili deg durt s yi-s i yettili useggas, **lwaqt**: d ussan i yett̄edayen d iseggasen d wagguren.

Newwara yettkemmil i tezlit s usugen n tayri n urgaz yer tameṭṭuta, akken tayri i tenyezdin mačči d amekti kan, imi azamul-is ikcem di cbaḥa yellan sin-agi, aya yettbin-d deg afiren-agi:

Nezra ussan berikit¹

Nezra itij icerqen

Neḥḍer sbaḥ d tmeddit

Necfa i waḍu iṣuḍen

Nes̄eda c̄edda d talwit

Nesla i ugujil imeḡden

S tayri leqayen, sin-agi yemdukāl s̄eddān ussan yelhan d wid iwaæren, s tayri yellan gerasen s̄eddān c̄edda d talwit, d wayen yaenan akk ddunit-n sen, tameṭṭut tesmektay-d akk ussan-agi i win t̄emmel.

Deg afiren-agi Newwara tettals-d yef wayen is̄eddān di sin imi llan jmiæ ama di lfarḥ ney di lqarḥ, aya yettban-d deg imeslayen -is:

« **Itij** »: azamul n yiṭij deg tezlit-agi, yettuḡal yer ussan yelhan d cbaḥa n wayen is̄eddān. « **Sbaḥ** »: yettuḡal uzamul-is yer tafat mbaed ṭlam n yiḍ d tiziri n sbaḥ « **Tameddit** »: yettuḡal uzamul-is yer ṭlam d yiḍ yeluy n yiṭij , « **Aḍu** »: d abahri yeqwan. igelu-d s wayen uḡur ur tebniḍ ara, « **cc̄edda** »: d iḡeban isaeu umdan di tudert-is c̄edda d

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.78.

ayen iwaeren s waṭas, « **talwit** »: temgarad yaf ccedda d talwit, tettas-d mi ara tefru ccedda netta-t d lahna, d lfarḥ, d tameict mebla iyubla.

Imeslayen-agi seān azal d ameqqran. Newwara tgelm-d ussan itesēdda tmeṭṭut d win ṭhemmel s ccedda ney talwit ,tayri-nsen tezdi-ten s wayen yelhan d wayen ur nelhi.

Tameṭṭut am wakken tesawal i win ṭhemmel, iwakken ad imekti yak ayen sēddan yiwen ur yettu wayeḍ laḥmala-nsen tezga teḡhed, ṭhekud yaf lemēwna yellan ger-asen d ṣbar i ṣebren deg sin, yaf wayen iēdan fell-asen. Aya iban-d deg afiren-agi:

Nesazdeg yefra unnar

Ur tesseiḍ i wumi nendem

*Neṣbar i **lhem** d **lemṛar***

Yečča win ur nxeddem

*Ncud **taekumt** s umrar*

Win yeweān wayeḍ att-yeddem

Ma d imeslayen-agi « **lhem** »: d iḡeban yellan di ddunit, yesēday umdan d ayeni ticayben, « **lemṛar** »: ula d awal-agi yettuḡal yer iḡeban ur nkefu ara dayem llan di tudert n medden, « **taekumt** »: d aybel i yellan dayem yer umdan ur ikeffu ara yettay-s melmi ara tt-yekes.

Tacenayt tegelm-d lḡif-nni tesēdday tmeṭṭut taqbaylit d win ṭhemmel imi tenna:

Nečča ayrum d aṣemmaḍ

Nefka i wawal lqima-s

Nessen irgazen yeswan

D wid i benunyeḥ lṣas

Nesla i wid-ak yenan

Yelha win ireḥden atma-s

Tizlit: « **Siy lmesbaḥ wali-iyi-d** »,N° 11, timarna 1, sb 70:

Newwara di tezlit-agi tḥekud yef umkan n urgaz deg ul n tmeṭṭut, tettwalid-t d tafat yeḍwan ddunit-is merra yettḥadar-itt di yal tamsalt maena aṭas mi tt-yeḡḡa akka, nettat ma yella ulac-it yid-s ur tesēi lqima ddunit-is, yef aya i tenna deg usefru-agi imeslayen s way-s id sebgen tamsalt n tayri n urgaz d wamek itt-ḥesb-it tmeṭṭut d lsa n ddunit-is.

*Siy **lmesbaḥ** wali-iyi-d*

*Di **tṭlam** aṭas iy-teḡḡid*

Ul-inek yas sakut-id

La yettmettat ur tezrid

***Talaba-k** felli rritt-id*

*Ma ulac a yiney **usemmiḍ***

Deg imeslayen-agi Newwara tesbeggan-d azal n urgaz di ddunit n tmeṭṭut taqbaylit, imi is-tenna siy « **lmesbaḥ** »: d tafat is yefka urgaz s way-s teḍwa ddunit-is « **tṭlam** »: yettuṣal yer tebrek n ddunit ma yella ulac-it yid-s d yeluy n yiṭij-is, d lhif i tesēeday waḥd-s, lmesbaḥ akked d tṭlam sbeynen-d azal n urgaz di ddunit n tmeṭṭut ma yella ney ulac-it ,tkemmel s wawal talaba-k felli rritt-d, « **talaba** »: azamul-is d lemḥadra-nni id-as yefka urgaz d tugdi yettaga-d fell-as, ma yella yid-s ur tesēid d acu ara tugad ma yefka-as laman d lahna s tlabas « **talaba** »: d ayen yettesren amdan am lebsa .

« **Asemmiḍ** »: lmaena-is d lhif-nni tesēeday ma yella ur tt-iḥuder ara azamul-is d lhif

Newwara tettkemmil asefru-is yef wamek tcud tayri ger urgaz d tmeṭṭut, amakken id glem acudu-agi yer tyemmatt i ḥemlen mmi-s, laḥmala yeqwan iḡahden ulac am laḥmala n tyemmatt i memmi-s, ayen yettxaṣa yakk ad as-tefk-it imi tenna:

D nekkini ik-d-yurwen

D kečini iyi d-rebban

*Fkiy-ak **lerbaḥ** d urawen*

*D **aberrani** i yeabban*

Qqimen ifassen-ik d Imawen

Ala acewwiq ik-d-gran

Imi tenna: (d nekkini ik-d yurwen), tqesd-d ama kken d tayemmat teseat i netta, « **ttarbega** »: tesekr-it-d yef ufus-is. Newwara tegelm-d argaz deg umkan n mmis n tmeṭṭut tefka-as laħmala yesean azal d ameqran, tayri-s tebda tettdubu imi tizya-as tettnarni d şber kan is-digran ad yettmeni kan imi tenna:

La ssuttuḍey aberani

*Ma d **mmi** ġġiytin i llaz*

*Tizya-s attan **tettnarni***

*Netta ireqq **times** tensa*

*Imi **yesber** yettmeni*

Ruħ at srebħent tywemmaṛ

Tettwali tayri n iberaniyen amek i tettnarni ma d nettat tettmeni kan, « **mmi** »: tħesb-it am akken d mmis seg dammen-is d leġwaraħ-is mačči d abarani, « **times** »: d ccuq-nni-nes yer tayri-s iraq times ulac, « **şber** »: tetṭef ul-is teşber yef aya tettmeni kan ad yuḡal yur-s.

Newwara tgelm-d tameṭṭut ula d nettat tarra ima-is d yelli-s, am akken it-ttħader-it itt-yetṭħader anect-agi akk i yellan ger-asen qrib n mi yuttun yiwen ur yaeqil way-d yuḡal d ayrib imi tenna tcnayt:

Keč d mmi nek d yelli-k

Qrib nemyutta mađi

*Teqqleđ d **ayrib** di tmurt-ik*

***Lihala** nney tettyiđi*

Ass-agi iwulem ad tiliđ

Fur medden tuklaled nşib

Awal d « **ayrib** »: d win ur nelli ara di tmurt-is nettat tqesd-d akken tayri-nsen teqqel d tayribt nettat tama-is, « **lhala** »: d lwaqt-nni deg ideg llan tettɣid, yerna tettwali d akken argaz-agi tayri-s tesɛa lqima tuklal ad tettadren medden marra, arnu yer wayen tenna Newwara:

*Zriɣ i rebg ad **truḥ**-d*

*Lamaɛna **zzehr-ik urzeyt***

Amkan ik-yehwa tawdeɗ

*Nek ur ak-qebbleɣ **tayert***

Xas nadi iles-ik yenneɗ

Ulamek teḡḡid fsi-t

Tesefham-d amek i tccud tayri ger-asen ula d arwaḥ ur yezmir ara ad iruḥ acku zher-is tccud-it

« **Truḥed** »: lm rrwah ur d-yettuɣal ara win iɛddan ibeddel amkan, « **zzher** »: d saed n umdan d ayen yelhan, « **tayart** »: d abrid ur nelhi ara.

Newwara deg tezlit-agi tesbeynaɣ-d akken tameɛttut tayri-s yer urgaz d tafat d kulec di ddunit-is akken yebɣa yexdem yeḡḡa-tt neɣ ala laḥmala-nsen teqim d yiwet azal n urgaz ɣur-s d ameqqran.

Tizlit « awal lhub »N°12, timarna 1, sb 71:

Newwara di tezlit-agi tesbegn-d lefraɣ i d-yedran ger uragaz d tmeɛttut, tettmeslay-d yef iḥulfan n tmeɛttut mi tella nettat d win tḥemmel, tesmekt-d lwaqt seedan lwaḥid, aḥal yelha amzun d targit.

Tḥeku-d yef zher n tmeɛttut yer urgaz d laḥmala i d as-tefka, d lefraɣ kan is-dgrin, tɛuhed ddunit dayen imi tɣareb ayagi akken i teglem tɛenayt s imeslayen-agi tenna:

***Iziɗ lwaqt i seedday**¹*

Yidek a win aezizen

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.79.

*Amzun di **lemnam urgay***

***Ukiy-d** wer d-ufiy yiwen*

Imi zzehr-iw yebya ak-farqay

Suhday ddunit dayan

*Deg **ul-iw** awal **iħub***

Semmay-as akken nniden

Win yebli rebbi ay atma

Fkiy-as ayen id iṣaħen

*Imi **ixf-iw** tura **ijereb***

Aṭas** i yurz **afriwen

« **Izid lwaqt** »: asugen yellan deg-s akken d ayen aħlawen s waṭas, yesean lbena acku lwaqt-agi ixulef yef wiyad imi tugna is-tefka tcennayt-agi yesea azal d lqima, « **di lemnam urgay** »: yettuṭal yer wayen i tt-ħulfun yemdanen, yer lexyal ideg i ttidiren, d ayen yettuṭalen yer usugen, ur yelli ara di tidett.

« **Ukiy-d** »: asugen-is yettuṭal yer tidet d wayen yettidir umdan, yekcem di ṣaħ mačči deg lexyal, « **ul-ik** »: d netta i d lsa n tudert n umdan, d uṭarsiw iyi-s i yettħulfun, mebla netta ur telli tudert, « **iħub** »: d aħussu d uħulfu yettakken lmaena d sser i tudert d temciat n yemdanen, d aħulfu i d-yesrusen talwit ger yemdanen.

Aħulfu-agi yettlal-d akked umdan, « **imi ixef-iw tura ijereb** »: asugen yettuṭal yer lexdae, leyder d aħulfu yuḍnen, yesæda terzeg yeqdae layas deg ayen ad yettedun. Acku yella win id ijerħen ur yebni fell-as.

« **Aṭas i yurez afriwen** »: deg aya-agi tettbeyyin-d akken yetuqet lweqt ideg lan akken, sædan aṭas n wusan lwaħid imi tħus iyiman-is yurz-it yur-s ur tezmir ad tezzi anda niḍen, imi « **ifariwen** » ttuṭalen yer usrifeg d tlelli, dayan ur nezmir ad tneħb-s.

Newwara tettkemil deg tezlit-agi tcennu-d yef leħzen d usufri n tmeṭṭut, imi iruħ win yellan d amwanes-is, win id yettmuddun afud di tudert-is, acku imugri-tt-id s wudem yeḍsan, ifarħen tenwa d ayen ara d-idummen am akken i tenna teenayt:

Yeḍsa-iyi-d kra n lewqat

Ġaēlay d ayen ara ydumen

Am winna fi tfuk tafat

Yettu tlam it-yetabaēn

Yeġġa-t yegar-d nehtat

Izri yejraħ seg meṭṭawen

Deg waya i tella tugna n tayri, i wumi ifkan udem n lmerta d leħzen, acku Newwara di tezlit-agi, tcennu-d yef uħulfu n tayri tarzagen, i yeħarwan lemrar i tmeṭṭut.

« **tafat** »: asugen yettuṭal yer cbaħa d nuṛ, tafat tettuyal dayen yer ufeġeġ, imi anda ulac tafat yettrus-d tlam d lxuf, « **tlam** »: yettuṭal yer tebrek, d lxuf akked wayen ixušen imi tlam tettrusu-d deg-s tsusmi, d lwaħc, « **yegar-d nahtat** »: asugen n nahtat yettuṭal yer eeggu akked ul iqebren yeččuren d urfan d laħzen.

« **Izri yejraħ seg imetawen** »: asugen-is yettuṭal yer laħzen d lefraħ, imi imetṭi yessufuħ-d ayen yellan deg ul, d netta i yesixfifen yesifsus yef ul, ma ixaq wul yerra leħzen d izri kkan id-yettbeginen i yellan deg-s.

Tizlit: « a yul », N°13, timarna 1, sb 73

Di tezlit-agi Newwara tħeku-d yef lefraħ d lexdeē n tmeṭṭut d win tħemmel s waṭas, d lejruħ is-d-yesegran imi iruħ yeġġa-tt.asugen yettban-d deg mi thedar i wul-is, yejraħ imi id-yettmekti ussan tesēeday akken win tħemmel, seg waya i teqiment ccamat.

Win teuzad yeġġa-k iruħ¹

A yul d acu ik-d-yeqqimen

Kra tesēddaħ di lfuruħ

¹ KHERDOUCI.H, op.cit, p.91.

Gran-ak-d wussan heznen

Ala ccamat d leğruḥ

I ak-d-ğğan widen iruḥen

Ma ad nekcem deg usugen yellan di tezlit-agi ad naf akken yall awal anda id ay-yiwwi, « **win teuzaq** »: asugen-is yettuḥal yer lemḥiba, d umkan d leqdar, d wayen aḥlayen yesean azal di tudert n umdan.

« **Yeğga-k iruḥ** » : azamul-is yesebyan-d d akken yettuḥal yer lefraḥ akked lexdae, d wayen iḥaben yef allen, yebaeden, « **a yul** »: ul dayen yellan di tefka n umdan, imi yi-s i yettidir d netta i d lsas n tudert ar yur-s itcud tarwiḥt n yal amdan, d uḃarsiw, « **ussan heznen** »: azamul n wawal-agi yettuḥal yer lwaqt arḃagen d leḥzen, d lqarḥ i yeemren ulawen, ala ṭlam id i teddun imi win ḃlayen dayen iruḥen.

« **Ala ccamat d leğruḥ** »: azamul d usugen yellan deg ccama-t, d asmekti yef wayen ieeddan, d lwaqt i seeddar akken acku tayri tesa uzzu qarihen, maca dayen yettwatun.

Akken tettkemmil Newwara deg tezlit-agi: « ay ul » imeslayen-is, yef tmeṭṭud timerta i tesseeday mi tezra lexdae, i d-yekkan seg win tga deg ul-is. D awamek tuḃal tudert-is d taberkant, izri yekfa yederyel seg imetṭawen, tenwa dayen ifuk lastab tufa win akken it-teḡeel d aḥbib, yer tagara iruḥ ur d-iban later-is, yettu lxir-is.

Ru ad yedderyel yizri-k

D aya i ak-yefnan a leemer

Win it-ḡaeleḥ d aḥbib-ik

Di lxir ar d ak-yenkar

Kulci berik ger wallen-ik

Ad tkerheḥ teyzi n leemer

« **Ru ad yedderyel yezri-k** »: yettuḥal yer leḥzen yeččuren ul, imi izri iccud yer tudert n umdan iy-s i yettwali ddunit, ma yedderyel dayen tudert-is ur tesa i maena yal ass d ṭlam fell-as. Ḥaf aya ula d amdan ifurqen win iḥemmel akka i yettwali amzun yederyel yezri-s,

acku ulac i yettwali yelha di ddunit-is, « **aħbib-ik** »: d azamul ideg tettcudu tayri imi aħbib d win i themleđ yesean amkan d wazal di ddunit-is, yettwali-it wul d netta i d lsa n tudert.

« **Ad tkerheđ teyzi n laemeř** »: azamul-is icud yer ddunit n wařas ney tudert, akken dayen ad naf amdan ifurqen win iħub, yettmeni lmut wala yir tudert acku yef aya id tenna Newwara di tezlit-agi: « ad tkerheđ tayzi n laemeř ». Imi tudert n leħzen, d lefrađ yeččuren d lejruħ ur tessei lmaena yif-it ma ur yemmut umdan-nni.

Newwara tekcem deg usugen n tayri n tmeřřut i wergaz, tameřřut deg wafiren-agi tettban-d am akken tettelumu ul-is yef laħmala-ni is-tefka, yerna ur tt-yestahel ara tebya ad tmħu later-is acku tezra ibeddel fel-as, amzun d targit tuyal d axsim-is.

Amek almi id tmektiđ

Tezriđ ibeddel wul-is

Am akken d tin i yurgan deg yid

Tura teqqleđ d axsim-is

Akka mazal tettwaliđ

Tettabaeđ di later-is

« **Amek almi id tmektiđ** »: amekti yuyal yer wayen ieeddan, icud yer lwaqt iyezrin, ieeddan dayen ur d yettuyal, « **ibeddel wul-is** »: azamul-is d lexdee d win yettun wayeđ ibeddel udem fell-as yuy abrid niđen , ur yuyal ad yezzi ħur-s, « **tura teqqleđ d axsim-is** »: d taedawt d wayen ixuřen, d wid ur nettemsefham ara ger-asen, teyli-d tarzeg ger-asen, lefrađ yeguni-ten.

« **Akka mazal tettwaliđ** »: azamul-is yettuwal yer umdan skkud yetteici mazal ad yettwali ayen yellan ayen ulac, imi ul yella yetthibi ibeddel fell-as yarra-t daxsim mazal ad iwali sħur-s ayen niđen, « **Later-is** »: d cwami i d-yeqqimen ad at-yawin yer umkan la yetthewis d later-is as-d-yemlen abrid yebya.

Ger taggra ad naf akken tameřřut tettweři deg ul-is, ad yetixar dayen ad yettu ur t-id-yettader dayen ad yebeed fell-as imi dayen truħ temzi icab uqaru.

D acu ara thedređ fell-as

Tura aqerruy icab

D tiqucciđin i ddwa-s

Akken ad d-tessegrin lectab

Ɔfiy-ak baæed fell-as

D win d abrid n sswab

« **Acu ara thedređ fell-as** »: yettuḡal ƣer umekti d wayen ur yezmir uqarru ad yettu, imi yewear ad tettud win akken tesseadađ lwaqt n tayri, « **aqarru icab** »: azamul-is yettuḡal ƣer waṡas nelwaqt ideg æddan , d temƣar id yiwwden ,seg uxemem , d leḡzenn waṡas « **aæfiy-k baæed fell-as** »: tesaram akken ad yettu, ad yebæed akk ƣef wayen i cudden ƣur-s imi d ayen iæddan ur d yettuḡal, leḡzen d uxemem.

« **Abrid n šwab** »: delḡaq,d wayen yelhan, yettawin ƣer wayen iziden,imi abrid n šwab dagi iqesd-d ad yettu akk ayen iæddan ƣef ul-is, wa ad iḡhemmel amzun acemma ur yeđri

« **Amek i tebyam ul** », N°14, timarna 1, sb 74

Di tezlit-agi « amek i tabƣam ul », Newwara tettals-d ƣef laḡmala n tmeṡṡut i urgaz amek i tetti ,u ma yella yeḡa-tt mačči d ayen isahlen i wakken ad tettud, laḡmala yiwet lefrađ mači d ayen ad yeḡḡen laḡmala att-kfu, ƣas akken yeḡa-tt ur tezmir ara att-ksit seg lbal-is, aya yettban-d deg wafiren-agi.

Amek i tebyam ul

Ad iḡhemmel wis ssin

Imiw ḡaelay d lmul

Ass-a yeḡa-i ƣef targit

« **Ul** »:d ayen id yusan di tefkka n umdan d netta i d lsas n tudertis iy-s i yettidir, « **iḡhemmel** »: d yiwen uḡulfu neƣ n uḡussu id yettilin deg ul n umdan i wumdan wayeđ, iccud-itt ƣer-s s uḡulfu-agi, imi mačči d ayen isahlen, « **ass-a** »: ass yettban-d di tafat, d lwaqt acku

azamul-is yettuḡal ƣer tafat akked d nnuḡ d ufeḡeḡ, « **targit** »: azamul-is d ayen i yettilin deg usugen asirem.

Tameṡṡut ur tumin ara, att-yeḡ deg ubrid wa ad uḡalen a d-mcedhin deg akken laḡmala-nsen teḡhed, maena ƣas akken yeḡa-tt deg yir ḡala, almi yuḡal wul-is d azru ur yetṡṡussu ara iye-s.

Ur ḡunay cci ad yeḡru

*Anuḡal **anemyectaq***

*Metlay ul-ik s **azru***

*Refda-ay sers-ay **ul yujjaq***

*Yeḡa-d **lḡalaw tenay***

« **Anemyectaq** »: azamul-is yettuḡal ƣer lbaedan, lefraḡ, d yiwen n uḡulfu yewaeren aṡas imi msebeaden wulawen i yemḡemmalen, « **azru** »: d ayen qariḡen, dayen ur netṡṡulfu yequr ur yetṡṡarik, ur d yeclie ara di tudert-is, « **ul yujjaq** »: azamil-is yella deg-s delqarḡ d laḡzen, d ayen akk yewaeren ur yezmir wul ad as-yessusem ƣef aya yeeyeḡ, « **lḡalaw tenay** »: d ayen yuḡ waṡas yenṡaren d addad iweeren ur nufi tifat acku tunay, neḡ tehlek tenṡar.

Deg wafiren-agi Newwara, tettmeslay-d lḡala n tmeṡṡut mi taeya araju, izri-is yederyel deg yimeṡṡi ula d iḡes yettwaharem fell-as.

*Ass-a **tarwiḡt** u yettllumu*

Taereḡ eeddant fell-as

Tiṡ** taeya **tettru

Ula dides iḡurm-as

Xas ma ṡulfaḡ amezwaru

Ul si laḡya yettalas

« **Tarwiḡt** »: azamul-is d ayen sway-s i yettidir umdan, teud ƣer wul-is ma truḡ tarwiḡt amdan dayen yemmut, « **tiṡ** »: d izri d nettat id yettakken tafat d lmaena i wumdan di tudert-is n yal ass imi yi-s iyettwali amek tebna ddunit-agi, « **tettru** »: d aman id yettruḡun si

tiṭ n umdan d netta i d-yettbeginen lḥala ideg yella ma yefraḥ neṣ yehzen, acu kan imetṭi s waṭas yettas-d si leḥzen d lqarḥ.

Lḥala is-dyegran i tmetṭut mbaed lefraḥ, ṭḥus iman-is waḥd-s di ttewḥid imi itt-yayder win ṭhemmel.

Griyd am tneqlet n wubrid

Aḍu id ihuben ayi-ḥaz

Yegra-d wul-iw d tewḥid

Iyder-it wina iεuz

Ma d kečč ass-agi id grid

Lyela-k yečča-tt wayeḍ

« **Taneqlet** »: ad tejra yesea lyela s waṭas, tesea lfayda i yal amdan acku tetili di lexla win yeweān yečča seg-s, « **ubrid** »: d netta id yettwarin i wumdan anda ar yelḥu deg-s id laḥun yemdanen, d win yessufyen yer wayen yelhan, « **aḍu** »: d ayen id yefka rebbi yer dunit yesean axxedim-is di ddunit-agi akken dayen yesea lfayda deg-s, « **lyela** »: azamul-is dayen yefazen d lfayda d wayen akk yelhan yesean lqima deg ddunit-agi.

Tizlit: « Awin i rujay aṭas », N°15, timarna 1, sb 76

Di tezlit-agi tacenayt ṭhekud yeḥ tmetṭut taqbaylit d laḥmala-s, argaz imi tenwa d zeh-is tettrajut , tuga-d ad ibeddel fell-as, ma yella deg umkan ibaeden fel-as ad yettu laḥmala-nni yellan ger-asen, tesahsab ussan melmi ara d-yuyal yer yur-s, tezga tesbar yas qarḥen-tt laḥdur n medden.

Aya yettban-d deg afiren-agi:

A win i rujay aṭas irujay aṭas

Ugadey zman ak-iyur

Aqli ḥesbay id d wass

Melmi ara farzen lumur

Aṛwiḥ yezga di lweswas

Sebray qrahen-iyi lehður

« **Zman ak-iyur** »: azamul-is d lweqt nwaṭas, d ayen iteddun ur iḥebes ara ur yezmir yiwen ad-at-yeqḍaε, « **id** » : tṭlam, d tasusmi yesεa lwaḥc, d lxuf akken dayen yecbaḥ s yetran d tziri-s, « **ass** »: d ayen iccudden yer tafat d nuṛ akked wkud yettezin d cbaḥa n tmuyli, « **lumur** »: azamul-is d lecyal d ayen ixeddem akk umdan di tudert-is, « **lweswas** »: azamul-is yekcem di ccek d wayen akk n diri yettara umdan ur igarrez ara yetteicit dima deg uxemem,akked lexsas n laman.

« **Lehður** »: d imeslayen d awal akk id yesufuy umdan seg imi-s s tawil n yiles-is ama dayen yelhan ney d ayen ixxušen.

Ma d afiren-agi sebyanen-d d akken tameṭṭut imi itt-iḥetṭen urgaz i yiman-is, iruḥ yeḡa-tt ur ixemem ara yef lahður n medden, d wacu ara meslayen fell-as.

Tameṭṭut tesmektay-it-d d akken ur itettu ara belli yer tagara d netta ara tyawin, imi d nif-is netta tesber ttæddin laewam, medden ulac d acu ur denin fell-as.

Ma sebreɣ fhem ima-ik

Lamaena ḥesbey ussan

Ur tettū nekk d zwaḡ-ik

Σecrin di laemeɣ eddan

Açhal eusseɣ yef nnif-ik

Terḥayi lhedra n lḡiran

« **Sebray** »: d afud d tabyest yesεa umdan yekcem deg uḥulfu, maca aṭas it-yesexdamen imi yal yiwen d azal id as-yefka ṣber-agi, « **zwaḡ-ik** »: zwaḡ d yiwen n wassay id yettajmaεen ger urgaz d tmeṭṭut yettili-d s leadat n yal tamurt ney yal tawacult, d netta i d lsas swacu i ttilint twaculin di dunit-agi, « **nnif-ik** »: nnif iccud yer lḥarma d sser n yal amdan ur yezmir yiwen ad yidir mbla is imi yef nnif itt-mettaten yergazen.

Newwara tḥeku-d yef uraju i tettraju tmeṭṭut argaz-agi i tεuz aṭas, maεna sber-is yesεa lhed tarja-t ad yerzu fell-as, netta-t taefa-as tesber tarḡa laḥq-is.

D kečč i euzay aṭas i euzay aṭas

*Cfu şber yesca **lhed-is***

*Rğiy ad rzuđ yiwwas **ad rzuđ** yiwwas*

Barka iđes yef yiwen yidis

*Mi nniy i medden **aefiy-as***

*Mi nniy i medden **aefiy-as***

*Nekk ul-iw yerğa **lehq-is***

*Nekk ul-iw yerğa **lehq-is***

« **Ieuzay** »: azamul-is d ayen yesaan lqima d wazal s wařas d win i wumi i xedmmen amkan aelayen d ccan deg uli-ik dayen aezizen, « **lhed-is** »: d ayen yesaan tilisa, d lřađa yefenun ur nezmir ad řhemmel senig n tilas, « **ad rzuđ** »: ad ruřeđ, yettili-d ma msebeaden yemdanen, ad mwalin ttemruřen ger-asen.

« **Aefiy-as** »: azamul-is d smař d asizdeg n wulawen, d tuksa n řhani seg ulawen dayen yesaan azal d lfayda s wařas yef umdan tettuyal-d fell-as swayen yelhan, « **lehq** »: d amur, d ayen id yeřařen, d lmektub.

Arnu yer waya tameřřut taeya di lhedra n medden, zgan qaren-as d amjař lamaena luka ad ttuyal yer řař ayen i denan d řař, ilaq ad mektiđ wid akk teđiđ, wa att-đelbeđ deg-sen smař.

Rfiy i lhedra n wiyiđ

*Mi sliy qqaren-as d **amjař***

Xdem leřsab ad twaliđ

Ay-agi id nniy d řař

Mekti-d wid-ak teđiđ,

Deg-sen řdelbeđ smař

« **Amjah** »: azamul-is yettuḡal ḡer win iruḡen yetḡareb ḡef tmurt akked imawlan, iruḡen ḡer lḡerba ur yezri anda iteddu ulac d acu is-d-ibanen eaqen-as wusan.

Tagrayt:

Di taggara tanazurt Newwara deg usentel n tayri, tettezi awal aḡas ḡef usugen tayri n urgaz, tettelumu aḡas argaz, sekra n wayen yedran di tmeddurt n tmeḡḡut neḡ ayen tettidir n iḡebban-is di tmetti. Teqqar-d belli timental-is d argaz ulac ayen-nniḡen ḡas akken tameḡḡut ur tezmir ara i beḡḡu, acku tettwali-it seg yidim-is am wakken d mmi-s.

Maca tamedyazt n tnazurt-agi d tamesbaḡurt, tesa azal d ameqqran s izamulen akked usugen iseant tezlatin-is, asentel i d nesenked ihedr-d ḡef tmuyli akked usugen n Newwara i umaḡal ilaw akked usugen.

Asentel n unadi-ntey d win i d-yiwwin awal yef usugen yellan di ccna n tayri n Newwara.

Di tazwara nemmeslay-d yef tesnarayt, anda i neereḍ ad d-nessenked asentel-agi, akken i d-niwwi awal yef tmukrist, akked uglam n kra n wawalen yesean assay akked usentel-ntey.

Syen nekcem deg ixef amenzu anda id nemeslay yef tesleḍt tasentalant di ccna n tayri n Newwara, imi nufa-d sin yehricen n tayri i tecna, yiwen yef tmurt wayeḍ yef urgaz i wumi tefka tugniwin yemgaraden di yal tizlit.

Deg ixef wis ssin nesnek-d asugen yellan di yal tizlit i tecna Newwara, anda tefka azamul i wawalen yellan deg-sent. Maca tanazurt-agi tessaweḍ ad glem tayri-is yef tmurt s usugen akked tugniwin i d-yellan di tezlatin i tecna yef ccbaḥa n tmurt d tutlayt-is akken tefka asugen i tezlatin i tecna yef tayri n urgaz, s izamulen d tugniwin icudden yer tmetti.

Ɛer tagara nezmer ad ninni belli sauge d ayen yesean azal s waṭas deg ccna n tayri n Newwara, akken yella d allal i d-yessufuyen ihulfan-is yer beṛa.

Ma di tagara n unadi-ntey nesaram ad nili nerra-d yef isteḡsiyen id nefka di tmukrist, yef usugen yellan di ccna n tayri n Newwara s ubeggen n izamulen yesea usatal n wammud-ines

A). Idlisen :

1. Benoist Luc, *Signes, Symboles et Mythes*, puf, France, 2009.
2. Djellaoui, Mohamed, *L'image poétique dans l'œuvre de lunis Ait Manngellat du patrimoine à l'innovation*, Bab E Zouar, Alger.
3. Gilbert Durant, *Les structures anthropologique de l'imaginaire, introduction à l'archétypologie*, GUTHIER-VILLARS, Paris, 1969.
4. Joel Tomas, *Introduction aux méthodologie de l'imaginaire*, Ellipes, paris, 1998.
5. Kherdouci Hassina, *La chanteuse kabyle : voix, texte itinéraire*, Akili, Tizi-Ouzou, 2001.
6. Mammeri Mouloud, *Les isefra de si Muhend*, Maspéro, paris, 1969.
7. Muhend Nait Abdallah, *Aḍrif, Tamedyazt*, Tizi-Ouzou, 2013
8. Nacib Youcef, *La poésie kabyle, du temporel au spirituel*, Zyriab, Alger, 2013.

B). Imawalen :

1. Dictionnaire de la langue française, encyclopédie et noms propres, Haccette, paris, 1989.
2. Dictionnaire Universel Bilingue, Français, Tamaziɣt, Jazz, Alger, 2003.
3. Lexique Français, Tamaziɣt, Borj El Bahri, Alger.

C). Ikatayen :

1. Kherdouci Hassina, *La poésie féminin et anonyme kabyle approche anthropo-imaginaire de question du corps*, Thèse de doctorat, Université Grenoble, 2007.

*1-« Ğerġer »**Ğerġer iceqq igenni**S ubernus-is amellal**Yurew-d itran s tirni**Mkul wa lġiha-yer imal**Wa d tazrut i yeguni**Wayeđ akkin yuf amħlal**Yepli yiđ ney yuli wass**Ğerġer i feġġeġ wudem-is**Lalaxediġa syen i d-εus**Teslef i tmurt s tmuyli**Xas ad tzux yedda fell-as**Ğerġer di tagnaw i bedd**S tnefxa yerfed aqerru-s**S ddaw uqelmun yeffeŕ gma-s**Γef wid yefkan fella-s afus**Γef tizi wwin ad tuzzafen**Γef uberrani rzan asalu**I hub-d wađu d d aqeshan**Yezzuzef asburru itleđat**Yeġġa-t-in teqqim earyan**Hedd ur d as yerri tacđat**Tudrin d iyalen walan**Ma d tejmaε teġġat tmal**Ğerġer di tagnaw i tmuj*

Nekni as-neseḍfar allen

In yurwat ad tyilem yegguḡ

D aheggar is-d-isawlen

Ccenwa icrured am feḥruḡ

Ter lewras ad mlilen

2-« Timseeraqt »

D tazegzawt am bibras

Rreqm-is yak d adlis

Azar i yetabaε tara-s

I ttaḡḡa-d lḥeb d anasli

Timsaεreqt-a d acut ?

D nettat i d tiliwa lfuruḥ

D nettat i d ṣṣaba umaybun

D nettat i d tuymest umectuḥ

D nettat i d tidet i yumen

D nettat i d lxiṭ ṛruḥ

U neknid lyella uεejun

Tesea tiḥdayin am lqed usaru

Tesea tiyaltin kul ta d asefru

Yella waya wayen yugaren aya

D nettat i cebbḥen lqul

D nettat i tafat tmuyli

D nettat i ttaḡgan s lmul

D nettat id lħaq n wakli

D nettat i yezdyen deg wul

U fell-as ternad tlelli

Tes̄a imedyazen yecnan yef ššifa

Tes̄a irgazen i d-yefȳen d isufa

Yella waya d wayen yugaren aya

D nettat i ttan̄elt ufħli

D nettat id a εwin u meksa

D nettat i d tigduda t-tlelli

D nettat id lħalt t ninna

D nettat i yeussen felli

Ut řalaba llħer̄ma-s i nelsa

Tes̄a amezruy d wacħal n teħkayin

Yella waya d wayen yugaren aya

3-« Takemmict n wakal »

Mer nessin d acu teswiř

A takemmict n wakal

Ur kem-nettağġa ad tayliř

Di lġib ad tiliř d fal

A kem-nexdem ass d yiř

Dgem yečča lēbd d lmal

Mebla kemm ur nettidir

Nruħ di lebħar nayraq

*Yif-it ma nxedm-ikem axir
Mulac abrid ay-yaeraq
D kem i delfeṭa d ddkir
Yak yidem i yelha usewweq*

*A takemmict n wakal
Ma nxedm-ikem anaf lehna
Fell-am anestuqet awal
Tefkiḍ-d irden d naema
Afrux iεēḡb-as lḥal
Tessarwad-as-d lfakya*

4-« Leebad ḥemmel »

*Wessay-k di leebad ḥemmel
Ma lhedra n medden tḍur-ik
Ma d wid ik-yesean d cyel
Akken ak-mḥun dnub-ik
Deg ubrid yelhan kemmel
Ur k-yessenqas di læemer-ik*

*Ma tselled i wagi wihin
Kulci ad tegḡeḍ deg ubrid
Ad ak d-aḥkun tiqdimin
Kra din mačči d ajdid
Irgazen bnan timdinin
Nekni m besid nettwali*

Ma tselleđ i lhedra n wiyiđ

Deg ul-ik tekfa reh̄ma

Ak awin anda urtezriđ

Keč mazal-ik d neya

Akka deg zman tettwaliđ

Wa yettru wa yettađsa

Qqim deg umđiq-ik dihin

Eğđ sser yef iman-ik

Err iman-ik ur tesliđ

Anef i lxir yezdey ul-ik

Beeed akken ad tethenniđ

Fares i ddunit d aħkim

5-« A k-weşşiy a mmi ezizen »

A k-weşşiy a mmi ezizen

D leib ma tettut laşel-ik

Ulac wara k-iħesben

Ma ur tessineđ imawlan-ik

ħeder ak-iyur win ijaħen

Ad truħeđ ur d ğiđ later-ik

Ur byiy ara ad terfuđ

Ma hedrey-ak yef lejdud-ik

Esmektağ-k id ma tettud

Aħat ak yeyeder yiđes-ik

Ettweššiy deg-k ad tecfuđ

Ad teħkuđ i weħbib-ik

Arfed leqlam ad taruđ

Ad tezređ d acu i ieddān

Mačči d ayen ara temħuđ

Maččii d ayen yettfakan

Win id ilulen ad-as-teħkuđ

Akken ad yissin wit ilan

Ĥader ad k-yawi wađu

Lahđuř-k nniy ad ruħen

Dagerruj ur nettfuku

Uqemasen amkan zeddigen

Γef lssas iššaħan bnu

Ma ulac ddarya ixesmen

6- « A tarwa »

Zzdit ħurwat ad tebdum

Ma ulac iedawen ak-newten

Tezdeg akken ad tesεum

Tazmert ur yesεi yiwen

Σawzet fell-as akken ad tdum

Ma tedduklem am yiwen

Dduklet akken ad tğğahdem

Ad terrem tiť n waedaw

Win yesēan turrugza ad tēandem

Akken ad tsemayrem agraw

Awal yelhan ad tfehmem

Wessay-ken aka tellam

Sdduklet awal-nwen

Akken ad yewzen atas

Si zik akka id-qqaren

Yelha win irrefden atma-s

Tirugza win itt-ikesben

Ad tddum deg laenaya-s

Kemml-t taddukli i wen nniy

Deg-s ala lfayda i tesseam

Mayela ass-agi lliy

Ferhey deg uqeddim tefkam

Akka s tit-iw ay zriy

Byiy ak-nerrey telham

7-« Yečča-tt ur s-igi lahsan »

Yečča-tt ur s-igi lahsan

Yefraḥ mi is-dennan

Ayagi maḥḥa d cci-k

Yezla-tt s ujenwi yehfan

Kečč a win yezran

Rru ad yederyel yezri-k

D Imelk ur nesei imawlan

A win iseddān

Ula d kečč ddem laḥq-ik

Tella tefka-d lfakya

Lxedra telha

Kul lwaqt yella lxir

Am unebdu am ccetwa

Deg wayen i d-erra

Laemer i d-nuḡuw yef lɣir

Tura teqqur tejra

Newhem amek akka

I fuk wanda i d-nettæmmiṛ

D akal id yefkan larbaḥ

Men ddem ṣaḥ

Ur tesseiḍ i yettxuṣun

Mi nebla fell-as ṣṣbaḥ

Kulci yeṣefraḥ

Tekes imeṭṭi i win yettrun

Amek almi d as-nesmaḥ

Tettcetki s leqraḥ

Adfel asen-ttlumu

8- « *Nemfaraq* »

Nemfaraq ur nxemmem

Temzi-nney id ay-yeywan

Xas nendem uli nexdem

Anef ad eeddin wussan

Am win mu truḥ lḥaḡa

Aṭas fellak d anadi

Nuyal nennum yir ḥala

Mi keč weḥd-k nek waḥdi

Mi nwiḡ lḡerḥ-iw yeḥla

Ayyer i d-beddeḡ zdat-i

Zzeḥḡ i mlalay yiwwas

Iṛuḥ i beddel tikli

Ttuḡ anadi fell-as

Ieedda useggas fell-i

Muḡel s udem anda-t temzi

Zzmam i yexdem fell-ak

Tasusmi yekkaw yezḡri

Seqsi ul-ik ma d-yerr kra

Ur d uyal leḥmala-nni

Leḥmala-nney ya ḥeṣra

Uyal-d anemḥu i ieeddan

Kul wa ad d-ifhem iman-is

Γef ddunit ad nemaewan

Akenni ad as-naf ixef-is
Iwexxam as nebnu Isas
Anili am medden meṛra
Fell-as ilaq ay neas
Akken ad uyal lehna
Lehlak yak yella ddwa-s
Ala ayen i iɛddan yekfa

9-« Tiṭ i k-yezran »

Tiṭ i k-yezran
Fell-ak itettru
Ul ik-yeccedhan
Yewwi-d asefru

I sawzey ttruy
Am tin yebbehban
I wumi ara ḥkuy
Fef tin iyi ḍran
D tuḥzint traḡuy
Tiwwura igenwan

Lexyal-is yugi ad d-yekkes
Yettbeddad zdat lecfar
Iḥeṛrem fell-i iḍes
I shlelk-iyi swiy lemraḥ
A wal-ik zid deg yiles
Lemḥibba nney d ulaqrar

Aqli am tin yiwwi uhemmal

Zegrey asif di ccetwa

Nek d win nemyehmal

Nemfaraq mebla ssebba

Ndeggar i ssin raselmal

D ayen nettu lemeacra

10-« Meki-d ay amdakkul »

Meki-d ay amdakkul

I umecwar nelha jmie

Deg-neɣ yiwen ur ibeddel

kul ass nettzid nettweenie

Mazal lehmala tekmeɫ

Xas isedda lweqt cfiɣ

Nezra ussan berrikit

Nezra itij d i icerqen

Neħder sbaħ d tmeddit

Necfa i waħu iħuħen

Nescedda ccedda d talwit

Nesla i ugujil imeħħd

Nesazdeg yefra unnar

Ur teseiħ i wumi nendem

Neħber i lhem d lemraħ

Yeħħa win ur nxeddem

Ncud taħkumt s umrar

Win yeeyan wayeḍ att- yeddem

Nečča ayrum d asemmaḍ

Nefka i wawal lqima-s

Nessen irgazen yeswan

D wid ibennun yef lssas

Nesla i wid-ak yennan

yelha win irefden atma-s

11-« Siy lmeṣbaḥ wali-id »

Siy lmeṣbaḥ wali-iyi-d

Di tṭlam aṭas iy-tegḡiḍ

Ul-inek xas sakut-id

La yettmattat ur tezriḍ

Talabak felli rritt-d

Ma ulac a yineḡ usemmit

D nekkini ik-id-yurwen

D kečini iyi d-ṛebban

Fkiḡ-ak lerbaḥ d urawen

D aberṛani i iṛebban

Qqimen ifassen-ik d ilmawen

Ala acewwiq ik digran

La ssuṭuḍeḡ aberṛani

Ma d mmi gḡiytin i llaz

Tizya-s attan tettnarni

Netta iṛeqq times tettaz
Imi yesber yettmeni
Ruḥ at srebḥent tywemmaṛ

Keč d mmi nek d yelli-k
Qrib nemyutta maḍi
Teqqleḍ d ayrib di tmurt-ik
Lihala nney tettyiḍi
Ass-agi iwulem ad tiliḍ
Γur medden tuklaled n šib

Briy i rebg ad truḥeḍ
Lammaena zzehr-ik urzeyt
Amkan-ik yehwan tawḍeḍ
Nek ur ak-qebbley tayert
Xas nadi iles-ik yenneḍ
Ulamek teḡḡiḍ fsi-t

12-« Awal lḥub »

Akka ig-ura deg ixef-iw
Mačči d iray-iw
Mi ruḥey ad tbnuy teyli
Ur cbiy tizyiwin-iw
D acu i d dnub-iw
Kra mennay yebæed fell-i
Amek ara yeşber ul-iw

AΣyiy di leamer-iw

I Imehna yezgan fell-i

Iziđ lwaqt i sēdday

Yidek a win aezizen

Amzun di lemmam urgay

Ukiy-d wer d-ufiy yiwen

Imi zzeħr-iw yebya ak-farqay

Σuhday ddunit dayen

Deg ul-iw awal lħub

Semmay-as akken nniđen

Win yebła rebbi ay atma

Fkiy-as ayen id iṣaħen

Imi ixf-iw tura i ijereb

Aṭas i yurez afriwen

Yeḍsa -id kra lewqat

Ġaeley d ayen ara idummen

Am winna fi tfuk tafat

Yettu ṭṭlam it- yebaēen

Yeġġa-t yeggar-d nnehtat

Izri yejreħ seg meṭṭawen

Di lġiha-k ur ttraġġuy

Yekfa wayen i iēddan

Ur yittlummu ur k-ttlumuy

D ayen i nuggad iy-yerhan

Nemsebead amzun nennuy

Lemhibba-k tesyar iysan

13-« A yul »

Win tæezađ yeğġa-k iruḥ

A yul d acu ik-d-yeqqimen

Kra teseddađ di lfuḥuḥ

Gran-ak-d wussanḥeznen

Ala ccamat d leġruḥ

I ak-d-ġġan widen iruḥen

Ru ar d-yedderyel yizri-k

D aya i ak-yefnan a leemer

Win it-ġeēleđ d aḥbib-ik

Di lxiḥ-ik ar d ak-yenker

Kulci berrik gar wallen-ik

Ad tkerheđ teyzi n leemer

Wi tæuzzeđ yeğġa-k iruḥ

A yul d acu ik-d-yeqqimen

Kra teseddađ di lfuḥuḥ

Gran-ak-d wussan ḥeznen

Ala ccamat d leġruḥ

I ak-d-ġġan widen iruḥen

Amek almi i t-id-tettmektiđ
Tezriđ ibeddel wul-is
Am akken d tin i yurga deg yiđ
Tura teqqleđ d axsim-is
Akka mazal tettwaliđ
Tettabæeđ di later-is

Wi teuzzeđ yeğġa-k ruħ
A yul d acu ik-d-yeqqimen
Kra tesæddađ di lfuruħ
Gran-ak-d wussan ħeznen
Ala ccamat dleġruħ
I ak-d-ġġan widen iruħen

D acu ara thedređ fell-as
Tura aqerruy icab
D tiqucciđin i d ddwa-s
Akken ad d-tessegrid leetab
Σfiy-ak,baeed fell-as
D win i d abrid n ssab

14-« Amek i tebyam ul »

Amek i tebyam ul
Ad iħemmel wis ssin
Imiw ġælay d lmul
Ass-a yeġa-i yaf targit

Amek i tebyam ul

Ad iħemmel wis ssin

Imiw ġaɛlay d lmul

Ass-a yeġayi yaf targit

Ur dunay cci ad yeḍru

Anuyal anemyectaḡ

Metlay ul-ik s azru

Refda-aḡ sers-aḡ ul yujjaḡ

Utiḡ ar wulma iru

Yeġa-d lħalaw tenay

Amek i tebyam ul

Ad iħemmel wis ssin

Imiw ġaɛlay d lmul

Ass-a yeġġayi yaf targit

Ass-a tarwiħt u ytettlumu

Taereḡ ɛddant fell-as

Tiħ taeya tettru

Ula dides i hurm-as

Xas ma tħulfaḡ amezwaru

Ul ul si laħya yettalas

Griyḡ am tneqlett n ubrid

Aḡu id i huben ayi-haz

Yegra-d wul-iw d tewħid

Iyder-it wina iεuz
Ma d kečč ass-agi id grid
Lyelak yečča-tt wayeđ

Amek i tebyam ul
Ad i hemmel wis ssin
Imiw ġġaεlay d lmul
Ass-a yeġġa-yi yef targit

15-« A win i ruja-γ aṭas »

Awin i rujay aṭtas i rujay aṭtas
Ugadey zman ak-iṭur
Aqli ḥesbay id d wass
Melmi ara farzen lumur
Arwiḥ yezga di lweswas
Ṣebrey qerḥen-iyi lehḍur

Ma ṣebrey fhem iman-ik
Lamaena ḥesbey ussan
Ur tettu nekk d zwaġ-ik
Σecrin di leemeṭ yeddān
Aḥal εusey yef nnif-ik
Terḥa-yi lhedra n lġiran

A win i rujay aṭtas
Ugadey zman ak-iṭur
Aqli ḥesbay id d wass

*Melmi ara ferzen lumur
Arwih yezga di lweswas
Şebrey qerhen-iyi lehður*

*D kečč i euzay aţtas
Cfu şber yesea lhed-is
Rġġiy ad rzud yiwwas
Barka ides yef wiwen n yidis
Mi nniy i medden aefiy-as
Nekk ul-iw yerġa lehq-is*

*A win i rujay aţtas
Ugadey zman ak-iyur
Aqli hesbey id d wass
Melmi ara ferzen lumur
Arwih yezga di lweswas
Şebrey qerhen-iyi lehður*

*Rfiy i lhedra n wiyid
Mi sliy qqaren-as d amjah
Xdem lehşab ad twalid
Ay-agi id nniy d şşah
Mekti-d wid-ak teġġid
Deg-sen tdelbed smah*

*A win irujay aţtas
Ugadey zman ak-iyur*

Aqlihesbey id d was
Melmi ara ferzen lumur
Arwiḥ yezga di lweswas
Şebraḡ qerḥen-iyi lehḡur

16-« Tecnam »

Tecnam ak yaḡ zzin-iw
Tecnam yaḡ lḡarma kesbaḡ
Ḥed ur d yemmekti lḡeq-iw
D lmal ttunaḡsabey
Tura imi d tllint wallen-iw
Yidewen ad mḡasabey

Ccfiy yaḡ ass mi d luleḡ
Ur d yelli wedriz felli
Yidwen mi d mḡabaleḡ
Tezzim sgi tamuylı
Tennam i yemma selley
Rebbi akem iḡebbaḡ a yelli

Asmi bdiy la d tnarniy
Ḥulfay ziy yella meḡyaf
Teqaet-nni deg id yliy
Tetḡeggiḡ-iyi yer leryaf
D mkul taswıet twalıḡ
Ala arrac i nemsenyaf

Yibbas ddiy d tislit
Niy ad yizid umεic
Dħiy-d am tberranit
Leemeṛ ur iyi-d-iṣaḥ uħric
Tettmektayem-d tasaedit
Ala di llwaqt n leqdic

Ar melmi ara teddun akka?
Ar melmi ara yeybu lħeq?
Melmi ara d -yas uzekka?
Melmi tidett ara d-nṭaq?
Melmi ara tdum akka?
Ar melmi ara yaybu lħaq?
Melmi ara fyey seg zekka?
Melmi itij-iw ad yecraq ?

17-« Mazal iyi meziyay »

Ayemma aezizen a yemma
Ttylem inas i baba
Ur iyi tyuru ara
Nek mazal-iyi meziyey
Zzwağ ur ifut ara
Anef-iyi ad yrey

Zriy ansi d cetley
F nnif-iw ara tweṣṣiy
Iban ubrid ttayay

D abrid n baba d jeddi

Zzman yas ibeddel

Mačči yaf yelli-s llašel

D taħermit wer tesexšar

Fell ħiba-s tzem imawen

Ur yettbet eġġte-tt ad tyer

A yimawlan aylaen

Ilaq ad tfarnem

Ayen yellan d yeclem

Ur sellet i lhedra n medden

Kul wa kan ad yeks ayla-s

Wannag tin yeyran tessan

Wer yettili lxuf fell-as

Axxam-is ad teemaṛ

Ad teġġ lehl-is di leyser

18- « *Faf ass mi akken* »

Faf ass mi akken inemyusan

Ur nessin urfan

Deg-nney yiwen ur yettnuyni

Ma d tura cenfen wussan

Faf acu ur iban

Ma d keč naḡ d nekkini

Am winna yeefsen tirgin

Di ttaṣfa n targit

Mi d ukiy ufiy-d abeṭṭal
Tura mi diweḍ tmeddit
I rzaged a ddunit
Nek yide-s war nemsefham

A yul d acu deg i-d negra
Yak nefra tura
Iy-yegunin d lweswas
Imeṭṭi ur s nezmir ara
Ma terra tmara
A neṣbar s nnif fell-as
Leḥmala-s nebda s teḍṣa
Nḥuder-itt tefsa
Tura tezzi-d yer yiri
A yul ur yelli ass-a
Xas fellay yedṣa
Nek ad zdiy lqedd-iw

Yeḡḡa-aḡ terya tasa
Wissen ma yeḥsa
Winna nwiḡ seg dammen-iw
Yessagra-aḡ-d s tuqsa
Yesbedd tilisa
Cuḡ a tiṭ yef imeṭṭi

Lukan i neḥsi akka
Axxam i nebna

As-nerr tigejda iselhan
Ad yeemeṛ ass-a azekka
Di lxiṛ d lehna
Deg ulawen a nekkes urfan

19- «Lewjab-ik»

Lewjab-ik mi d-yehḍar yiḍ
Lefraq am jenwi i yeneqqar
Kem a tiṭ tengiḍ
Akem-iqadd wumudn šbeṛṛ

Ssiy alemsir iyeblan
Dlay wa ssumtaṛ isem-ik
Tettbaneḍ-d di kul amkan
Tiyummaṛ izedy-it laxyal-ik
Sliy lahyuḍ mi d-nnan
D acu id sebba n ṛwaḥ-ik

Naddam iḥeṛm yaf allen
Ššura-w tbedd am lexyal
Hedraṛ d laḥwal ad i d-ḥessen
Ḥkiy yaf asmi nemlal
Ul-iw yegguma ad yamen
Belli ass-a ar d-ilal

Lewjab-ik mi d-yehḍar yiḍ
Lefraq am jenwi ineqqar

Kem atiṭ tengid

Akem-iqadd wumud n ṣberṛ

Dmaḡ-d tteṣwira-k si lḥid

Lueaḡ-tt nniḡ-as ayḡer

Fell-ak tiṭ ay tengid

Ula d-lahna-w tenēezber

Deg ul-iw mazal teswid

Laḥmala-k teḡḡa-d later

Tteussuy imi n tewwurt

Qqaraḡ balak ad d-yass

Ayen i ieddān ttut

An-err tadimt i lḥalya-s

Ur seqqaṛ lḥal ifut

Lḥebb ḡef clima a d-yennefras

Lewjab-ik mi d-yehḡaṛ yid

Lefraq am jenwi i yneqqaṛ

Kem a tiṭ ay tengid

Akem iqadd wumud nṣber

20- «A yemma amek»

Ayemma

A yemma amek id mteḍra

S rewtey εebban wiyad

Griy-d am weblad

S wallen ttawiy lewhi

Γef wul-iw yennyel ccyad

Iles-iw d asemmad

Gummay ad d-refdey timmi

Mi zriy iziker aneggaḍ

Yelsa-d icifaḍ

Ḥemmley win it-ddun ḥafi

A yemma šebr ur ttru

Deg umezruy a kem-naru

Win iseddaneḥ ney win id-yussan

D aḥumi ney d mmi-s n crif

Di tayett acu i d-rnan

Siwa ttaεbegga uḥilif

Assa ḥedray i yidan

Σebblen i udrar n nnif

Ur s-qqar mmi yenḥar

Ur jerreḥ deg ul-inem

L igersan aqlay nešber

Wala ibbestiyen at lhem

Tagrawla nerġa ad tenzar

Ma nemmut rebbi aḡ-yarhem

Tef yiles-iw mi tettnadim

Iħud-d uedaw tilas

Ħeḍraḡ-awen mi tyellim

Ttaččaren yis-wen leħbas

Ass-a heḍreḡ temserwim

Am akken negrent tissas

A yemma ezizen ur ttru

Ttaḡ-im am-t-id-rreḡ

Ileezza-m hdeḡ rnu

D agrawliw ttharabey

D agrawliw ttharabey

Asugen: L'imaginaire

Asugen amazday: Imaginaire collectif

Asugen udmawan: Imaginaire individuelle

Anamek: Signification, sens

Azamul: Symbole

Igensayen: Représentatants

Inafrayen: Sentimentaux

Tasekla: Littérature

Tamedyazt: Poésie

Tugna: L'image

Tasuta: La population

Tiwsatin: Catégorie

Tilemmaz: Favorable

Tamzikent: Présentaion

Agzul s tefransist :

Nous avons choisi de travailler sur l'imaginaire dans la chanson d'amour de la chanteuse Nouara, parce que les travaux qui ont été faits sur ce thème sont rares, surtout avec l'approche de l'imaginaire.

Nouara est une chanteuse Kabyle, parmi les grands chanteurs dans la Kabylie, ces chanson caractérise est également par les thèmes qu'elle développe, parmi ces thèmes nous trouvons : l'amour de l'homme ou de la patrine.

Notre étude est répartie en deux chapitres :

Avant de commencez le premier chapitre nous avons tout d'abord présenté notre thème, ensuite nous avons parlé au choix du sujet, la problématique et la définition des concepts enfin par la méthodologie

Le premier chapitre parle sur les thématiques abordez dans la chanson d'amour de Nouara. Nous avons trouvé deux thématiques, la première est la chanson d'amour destinée à l'homme, la deuxième est la chanson d'amour destinée à au pays ou sa région « tamurt »

Dans Le deuxième chapitre qui s'intéresse à l'imaginaire dans la chanson d'amour de Nouara, nous avons dégagé les représentations imaginaires et symboliques dans les deux thématiques que Nouara a abordées dans ces chansons d'amour

Notre travail est basé sur l'analyse et l'imaginaire dans un thème qui touche la société Kabyle, la culture et même l'Art Kabyle, qu'est la chanson. Cette dernière occupe une place très importante dans la société Kabyle, selmant que la chanteuse Nouara est considérée parmi les grands chanteurs ou bien parmi les chanteurs vedette de la Kabylie.